

# DÖLKER



Manuel d'utilisation  
5384



# Version, mentions légales

**Manuel d'utilisation G163  
HB-RD-000038 Rev. 4  
pour lit Völker 5384 partir 03/2016**



**Ce manuel d'utilisation est  
valable à partir du 05/2021**

© by Völker GmbH

Fabricant :

Völker GmbH

Wullener Feld 79, 58454 Witten

ALLEMAGNE

Tél. : +49 2302 96096-0

Fax : +49 2302 96096-16

e-Mail: [info@voelker.de](mailto:info@voelker.de)

Internet: [www.voelker.de](http://www.voelker.de)

Tous droits réservés.

Réimpression, même partielle, interdite.

Sous réserve de modifications liées à  
des améliorations techniques.

Le contenu de ce document est suscep-  
tible d'être modifié sans préavis.

Avant toute commande, nous conseil-  
lons à nos clients de consulter un  
responsable commercial local.

La documentation technique peut être  
mise à disposition sur simple demande.

La version électronique de ce manuel  
d'utilisation est disponible sur Internet  
au format PDF à l'adresse  
[www.voelker.de](http://www.voelker.de).

# Sommaire 1/2

Version, mentions légales	3	Description fonctionnelle   Versions et options	26	Commande   Télécommande   Réglage du relève-buste	44
Sommaire	4	Mise en service   Prescriptions générales d'utilisation	28	Commande   Télécommande   Réglage de la hauteur du plan de couchage	45
Remarques   Généralités	6	Mise en service   Préparation	29	Commande   Télécommande   Réglage de l'aide à la sortie de lit	46
Remarques   Utilisation conforme	7	Mise en service   Mise en service électrique	31	Commande   Télécommande   Enregistrement de la position verticale du plan de couchage	47
Remarques   Prescriptions générales, qualification/instruction de l'utilisateur, autres conditions préalables	9	Mise en service   Utilisation de la batterie (en option)	32	Commande   Télécommande   Réglage de la position proclive	48
Remarques   Remarques générales de sécurité	10	Mise en service   Contrôle fonctionnel	34	Commande   Télécommande   Réglage de la position déclive	49
Description fonctionnelle   Aperçu du modèle Style	15	Commande   Roulettes pivotantes	35	Commande   Télécommande   Réglage de la position « Easy Chair »	50
Description fonctionnelle   Aperçu du modèle Select	16	Commande   Barrières latérales   Remarques générales de sécurité	37	Commande   Télécommande   Réglage de la position « plane et horizontale »	51
Description fonctionnelle   Version facile à manœuvrer	17	Commande   Barrières latérales longues - Modèle Style	38	Commande   Télécommande   Éclairage sous le lit	52
Description fonctionnelle   Télécommande E2486	18	Commande   Barrières latérales divisées - Modèle Select	39	Commande   Télécommande   Fonctions de la touche de validation	53
Description fonctionnelle   Accessoires	19	Commande   Télécommande   Verrouillage   Mémoire	41		
Description fonctionnelle   Versions et options	25	Commande   Télécommande   Réglage du relève-cuisses	42		
Éclairage sous le lit	25	Commande   Télécommande   Réglage du repose-jambes (manuel)	43		

## Sommaire 2/2

Commande   Abaissement rapide du relève-buste / fonction RCU	54	Renseignements relatifs à la compatibilité électromagnétique (CEM)	79
Commande   Rallonge de lit dynamique	55	Formulaires	80
Nettoyage et désinfection	56	Accessoires disponibles	82
Entretien   Qualification du personnel, remarques de sécurité	58		
Entretien   Plan d'entretien	59		
Contrôle technique	60		
Dépannage   Tableau des anomalies	62		
Symboles utilisés	65		
Caractéristiques techniques (version standard)	67		
Classification	69		
Plaques signalétiques	70		
Fiche technique des barrières latérales divisées	72		
Fiche technique des barrières latérales longues	74		
Déclarations du fabricant	75		

# Remarques | Généralités

## Remarques générales

Vous avez acquis un lit de la société Völker GmbH. Ce lit a été fabriqué en conformité avec les normes et dispositions allemandes et internationales applicables selon l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Les lits Völker satisfont aux exigences en matière de sécurité et de fonctionnement. Ils ont été contrôlés conformément aux normes internationales et ont reçu le sigle CE, qui atteste de la conformité aux exigences fondamentales auxquelles les dispositifs médicaux doivent satisfaire (DIN EN 60601-1 et DIN EN 60601-2-52).

Veillez lire les remarques générales de sécurité p. 12. Veillez lire également les autres remarques visées aux pages suivantes (en particulier pour ce qui concerne d'éventuelles demandes de garantie).

## Versions

Le lit existe en différentes versions. Vous trouverez une description de ces versions au chapitre « Versions ».

Vous trouverez, en outre, à différentes sections de ce manuel d'utilisation, des remarques concernant différentes versions de commande ou différentes caractéristiques techniques des modèles individuels. Vous pouvez reconnaître la version de votre lit à l'aide de la plaque signalétique.

## Modèle standard

Le modèle standard du lit peut être livré avec différentes options. Vous trouverez une description de ces versions à la section Versions et options.

## Droits d'auteur

La cession de ce manuel d'utilisation à un tiers exige l'accord écrit de la société Völker GmbH. Tous les documents sont protégés au sens de la loi sur les droits d'auteur.

## Garantie et responsabilité

Les lits Völker sont fournis avec une garantie complète dont la description détaillée figure sur la confirmation de commande. Pour de plus amples informations, veuillez contacter Völker.

Nous nous réservons tout droit de modification technique sans avis préalable dans le cadre du perfectionnement des lits visés dans ce manuel d'utilisation. Toutes les données sont à titre indicatif. Sous réserve d'erreurs d'impression.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou anomalies de fonctionnement qui seraient provoqués par les erreurs de commande ou le non-respect de ce manuel d'utilisation.

La représentation des accessoires ne correspond pas obligatoirement aux illustrations.

## Remarques | Utilisation conforme 1/2

### Utilisation conforme à l'usage prévu

Les lits Völker 5384 sont des lits à usage médical destinés à l'alitement et aux soins de résidents/patients adultes dans des établissements de soins et des maisons de retraite (environnement d'application 3\* selon la DIN EN 60601-2-52).

Avant d'utiliser le lit, l'opérateur doit prendre en compte l'état mental et physique du patient et les risques qui en résultent pour le fonctionnement de ce dispositif médical.

L'environnement d'application 3 comprend les soins à long terme dans un environnement médical, où le contrôle médical est requis et où une surveillance peut être prévue si nécessaire. Cela comprend les établissements de soins, les centres de réadaptation et les maisons de retraite.

Le lit ne doit être utilisé que dans les conditions décrites dans le présent manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

La charge de travail sécurisée du lit est de 230 kg. Pour le calcul du poids maximum du patient conformément à la norme DIN EN 60601-2-52:2010, il faut soustraire de la charge de travail sécurisée, en cas d'utilisation du lit dans l'environnement d'application 3, 20 kg pour le poids du matelas et 15 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

La charge de travail sécurisée et le poids maximal du patient sont ainsi déduits du tableau suivant :

Modèle	Charge de travail sécurisée du lit	Poids maximal du patient
5384	230 kg	195 kg

Toute utilisation du lit Völker qui divergerait de cette utilisation conforme ne sera pas couverte par la garantie.

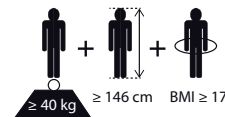
### Contre-indications

Ce lit convient uniquement aux patients dont les mensurations et le poids ne sont pas inférieurs à ceux figurant ci-dessous :

Taille: 146 cm

Poids 40 kg

L'indice de masse corporelle (IMC) 17.



L'IMC est une valeur calculée à partir du poids et de la taille d'une personne.

L'IMC se calcule selon la formule suivante :

$$\text{IMC} = \frac{\text{Poids}}{\text{Taille}^2} \left[ \frac{\text{kg}}{\text{m}^2} \right]$$

### Effets secondaires

En l'absence de mesures préventives appropriées, une escarre peut se former si le patient reste allongé durant une longue période.

\* Sauf à proximité d'appareils chirurgicaux à haute fréquence et dans des pièces avec installations d'imagerie par résonance magnétique.

## Remarques | Utilisation conforme 2/2

### Utilisation non conforme

L'utilisation non conforme peut entraîner des risques.

Par utilisation non conforme, il faut comprendre, par exemple :

- L'actionnement non conforme de fonctions électriques et un positionnement incontrôlé
  - La commande du lit par des résidents/patients sans instruction préalable
  - L'utilisation d'autres appareils électriques dans le lit
  - La traction sur les câbles en vue de déplacer le lit
  - Le débranchement de connexions électriques par traction sur les câbles
  - L'utilisation du lit sur un sol incliné présentant une pente de plus de 6° (les freins du lit sont conçus pour une inclinaison du sol de 10° maximum)
- Les tentatives de déplacer le lit alors que ses roulettes sont freinées
  - L'utilisation du lit pour le transport de personnes
  - L'utilisation du lit pour le transport avec un véhicule
  - La surcharge du lit au-delà de la charge de travail sécurisée spécifiée



**ATTENTION** Si les lits sont utilisés par des personnes dont la taille est inférieure à 146 cm, il faut utiliser des housses de protection pour les barrières latérales. Ces mesures s'appliquent également lorsque le lit est utilisé par des personnes faibles ou confuses.



**ATTENTION** Le lit ne doit pas être placé directement à côté ou empilé avec d'autres appareils. Au cas où la mise en service du lit à côté ou avec d'autres appareils empilés est nécessaire, il convient de s'assurer que le lit est sous surveillance lors de son utilisation et de vérifier que celle-ci est conforme dans l'agencement utilisé.



## Prescriptions générales

Le lit doit être utilisé dans le respect des règles de l'utilisation conforme, selon les prescriptions applicables, les règles techniques reconnues ainsi que les prescriptions en vigueur en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents. Le lit ne doit pas être utilisé en état défectueux pouvant entraîner un danger pour le résident/patient, le personnel soignant ou des tiers.

## Qualification de l'utilisateur

Le lit doit être utilisé uniquement par des personnes qui, par leur formation ou leurs connaissances et expériences, apportent la garantie d'une manipulation dans les règles de l'art.

## Instruction de l'utilisateur

Sur demande du client, une formation complète du personnel soignant sur la manipulation du lit sera délivrée par la société Völker ou ses représentants. La participation du personnel soignant

à une telle formation peut être documentée grâce au formulaire conçu à cet effet, avec nom, date et signature, et certifiée par la société Völker. Les résidents/patients doivent être instruits de la commande du lit avant toute mise en service de la télécommande par le personnel soignant.

## Autres conditions préalables

Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation ou de la préparation du lit doit disposer de ce manuel d'utilisation (au format papier ou électronique) et l'avoir lu.

Afin d'éviter toute erreur de manipulation et d'assurer le bon fonctionnement du lit, les prescriptions de sécurité suivantes doivent être accessibles en permanence au personnel soignant.

## Conditions préalables du revêtement de sol

Les exigences au niveau des lits hospitaliers et médicalisés ont constamment augmenté ces dernières années au

vu du nombre de patients et résidents de plus en plus en surpoids. Völker a répondu à cette problématique par une « charge de travail sécurisée » renforcée. Cependant, les charges importantes ne se répercutent pas seulement sur les lits, mais également sur la statique et le revêtement de sol.

C'est pourquoi nous recommandons d'utiliser, dans les zones accessibles aux lits, des sols également conçus pour résister à ces charges. Il s'agit de sols classés et posés par des professionnels conformément à la norme DIN EN ISO 10874 (revêtements de sol pour les zones à usage public et commercial à trafic moyen ou intense).

## Remarques | Remarques générales de sécurité 1/5



**Symboles d'avertissement**  
Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées.



**PRUDENCE** symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures légères.



**DANGER** symbolise un danger direct qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



**ATTENTION** symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire la mort.



**REMARQUE** prévient des dangers matériels.

### Avant la première mise en service

Avant la première mise en service du lit, ce manuel d'utilisation doit être lu en totalité par le personnel soignant.

Avant la mise en service du lit, le personnel soignant doit être formé à sa manipulation sur la base du manuel d'utilisation. En outre, il est nécessaire d'attirer l'attention du personnel soignant sur les risques potentiels qui persistent malgré la manipulation correcte du lit.

### Avant et pendant l'utilisation

Avant toute utilisation du lit, l'utilisateur doit s'assurer que le lit se trouve en parfait état de fonctionnement et que son utilisation en toute sécurité est assurée



**ATTENTION** Aucun ajustement ou modification ne peut être apporté aux roduits Völker sans l'autorisation du fabricant. Cela annulera automatiquement toutes les demandes de garantie, ainsi que la conformité CE.



**ATTENTION** Si des appareils dotés de câbles, de tuyaux flexibles à air ou autres doivent être utilisés à proximité du lit, il convient de s'assurer que ces conduites soient placées à l'écart des pièces mobiles du lit, afin d'éviter qu'ils se coincent ou ne soient endommagés.


### Position du lit





**PRUDENCE** Pour éviter les blessures dues à des chutes, nous recommandons (sauf pour les soins infirmiers) que le lit soit toujours placé dans la position la plus basse avec les roulettes verrouillées lorsque le patient dort dans son lit.

## Remarques | Remarques générales de sécurité 2/5


### Transport du lit

-  **PRUDENCE** Le lit n'est pas conçu pour le transport de personnes. Lors du transport du lit, il convient impérativement de veiller à ce que le câble d'alimentation réseau ne touche pas le sol et que la hauteur du plan de couchage soit d'au moins 35 cm. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de lui faire passer des obstacles de plus de 1 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 6°.


### Blocage du lit

-  **PRUDENCE « Risque d'accident »** Lorsque le lit n'est pas déplacé, les roulettes pivotantes doivent toujours être bloquées et le cas échéant enclenchées, car le résident/patient peut s'aider du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement d'un lit par inadvertance alors qu'il n'est pas immobilisé peut entraîner des chutes graves. Après le blocage des roulettes, il convient de vérifier si le lit est bien bloqué. Après sa première mise en service ou une nouvelle mise en service, le lit peut être ne pas être bloqué, il faut donc vérifier que les roulettes pivotantes soient correctement bloquées.
-  **REMARQUE** Veuillez noter que les freins ne fonctionnent de façon optimale que sur des sols propres, secs et antidérapants.

### Mise en charge unilatérale du lit

-  **REMARQUE** Pour éviter la mise en charge unilatérale du lit, ce dernier ne doit pas servir de point d'assise à toute autre personne que le résident/patient (les visiteurs ne doivent pas s'asseoir sur le bord du lit).

### Barrières latérales

-  **ATTENTION « Risque de pincement »** Pour empêcher les patients/résidents dont l'état de santé physique ou psychique rend nécessaire l'utilisation de barrières latérales de tomber du lit, il convient de respecter les mesures de sécurité suivantes :
- Il convient de s'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
  - Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.

## Remarques | Remarques générales de sécurité 3/5

- Il convient de s'assurer que le résident/patient n'entre pas en contact avec les barrières latérales lors du réglage électrique du plan de couchage. De même, il est important qu'aucune partie du corps ne dépasse des barrières latérales.
- Assurez-vous que les barrières latérales (ou leurs éléments) sont soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée et qu'elle soit verrouillée. Il est également fortement conseillé d'utiliser des housses de protection pour les barrières latérales.



**DANGER** Le non-respect des mesures de sécurité précitées par le personnel soignant peut entraî-

ner, par pincement, la survenue de lésions au niveau des mains, des genoux, des doigts, des pieds, du tibia et des hanches, d'hématomes ou d'autres blessures.

Le non-respect de ces consignes en cas d'utilisation chez un enfant ou une personne de moins de 146 cm peut même entraîner le décès !

### Réglage en hauteur



**DANGER « Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »**

Lors de toute manœuvre de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal de compagnie, linge de lit ou tout autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.



### **DANGER**

**« Risque de mouvement »**

S'il s'avère qu'un mouvement du lit représente un danger pour le résident, toutes les fonctions doivent être verrouillées.

### Accessoires



### **ATTENTION**

**« Risque de blessures »**

Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée ! Les accessoires de fabricants tiers doivent être contrôlés par l'exploitant avant utilisation.

### Utilisation de dispositifs de levage

Les dispositifs de levage mentionnés sont des dispositifs fixés sur le lit pour assurer le transport. Des lève-personnes peuvent être utilisés.



### **ATTENTION**

**« Risque de blessures »**

Il est interdit de fixer un dispositif de levage directement sur le lit (transport de patients, réparation).

## Remarques | Remarques générales de sécurité 4/5

### Utilisation d'appareils à oxygène



**DANGER** N'utilisez jamais le lit dans une tente à oxygène ou dans des zones explosives (possibilité de gaz ou de vapeurs inflammables). A moins que cela soit autorisé (par exemple par l'information).

Si le risque d'explosion due à l'augmentation de la concentration d'O<sub>2</sub> causée par l'utilisation de tels appareils est exclu, y compris en cas d'anomalie (par ex. dans les informations mentionnées dans le manuel d'utilisation de l'appareil employé), l'appareil peut être utilisé.

### Sécurité médiane

Lors de l'utilisation de la sécurité médiane, lisez la notice d'utilisation de cet accessoire. Lors des contrôles techniques, il conviendra aussi de contrôler les sécurités médianes relatives aux cotes des sécurités latérales.

### Nettoyage et désinfection

Afin de maintenir en permanence le bon

fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le nettoyage/la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

### Entretien et réparation

Toute personne chargée de l'entretien et de la réparation doit au moins avoir participé à une réunion d'information de Völker dans les outils de service, avoir lu les prescriptions de sécurité et le manuel d'entretien, et être qualifiée conformément au paragraphe 7 du décret allemand relatif à l'exploitation de dispositifs médicaux.

Une fois les travaux d'entretien ou de réparation exécutés, un contrôle technique des pièces ou des fonctions concernées doit être réalisé.

Il convient de déterminer si le lit peut être utilisé conformément aux prescriptions, sans entraîner de danger pour

les patients/résidents, les utilisateurs ou des tiers.

Le contrôle technique doit être réalisé au moins une fois par an et après toute interruption d'utilisation de longue durée.

Les dommages constatés, tels que signes d'usure, vis desserrées ou ruptures, doivent être éliminés immédiatement.

### Parasites électromagnétiques et électrostatiques

Les lits modèles 5384 satisfont aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) conformément à la loi allemande sur les dispositifs médicaux (MPG). La norme régissant les essais est la norme EN 60601-1-2.

\* Loi sur la compatibilité électromagnétique du matériel

## Remarques | Remarques générales de sécurité 5/5

### « Incidents graves »

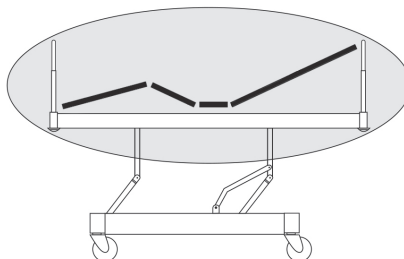
Les incidents graves liés à l'utilisation du lit doivent être immédiatement signalés aux autorités compétentes du pays concerné, ainsi qu'à Völker GmbH.

### Parties appliquées

Une partie appliquée est une partie d'un dispositif médical électrique qui, lors de son utilisation conforme à l'usage prévu, entre nécessairement en contact physique avec le patient afin que le dispositif médical électrique ou un système médical électrique puisse remplir sa fonction (DIN EN 60601-1).

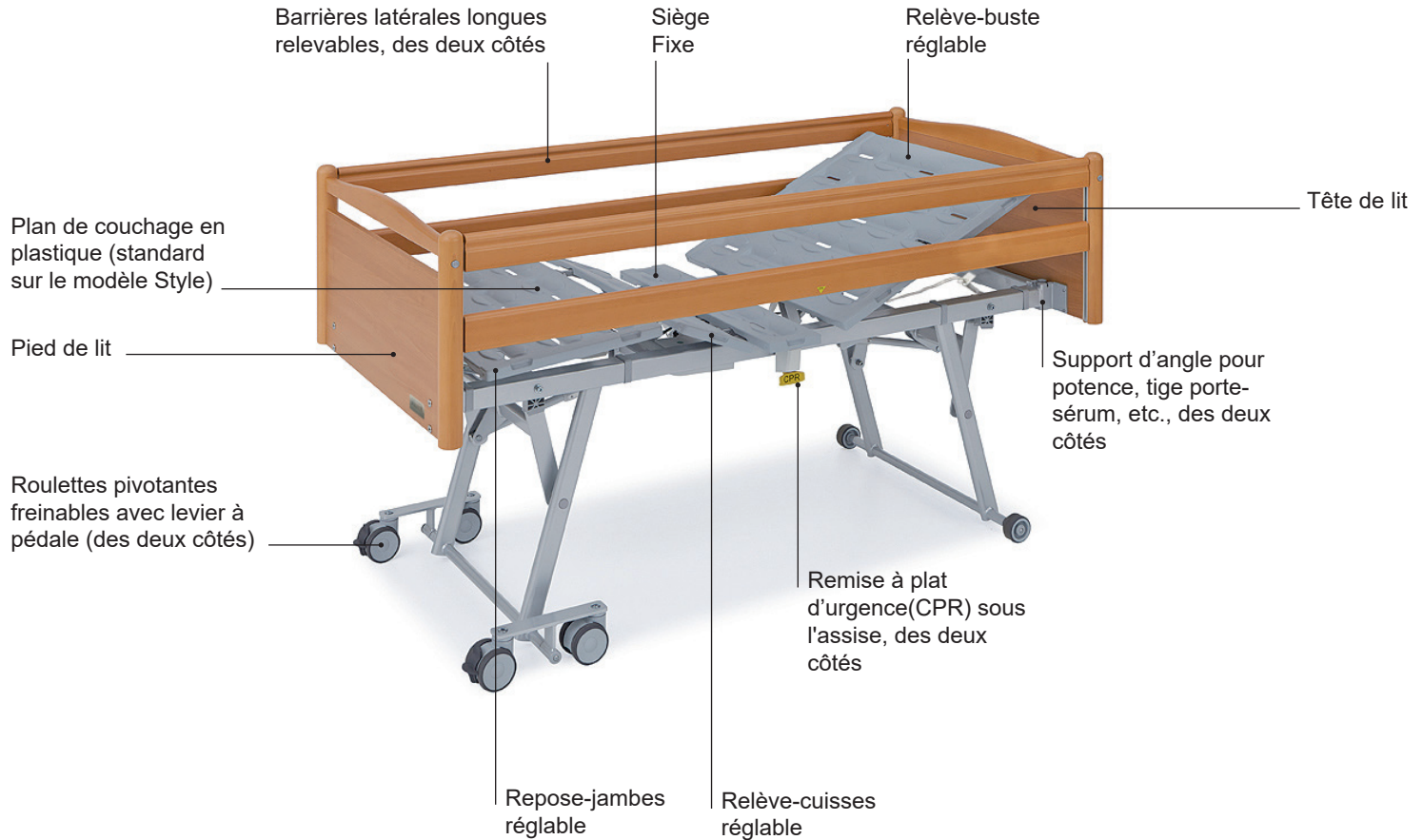
Sont considérées comme des parties appliquées les éléments du lit médicalisé 5384 suivants :

- la télécommande ;
- les barrières latérales ;
- les têtes et pieds de lit ;
- le plan de couchage ;
- le châssis.

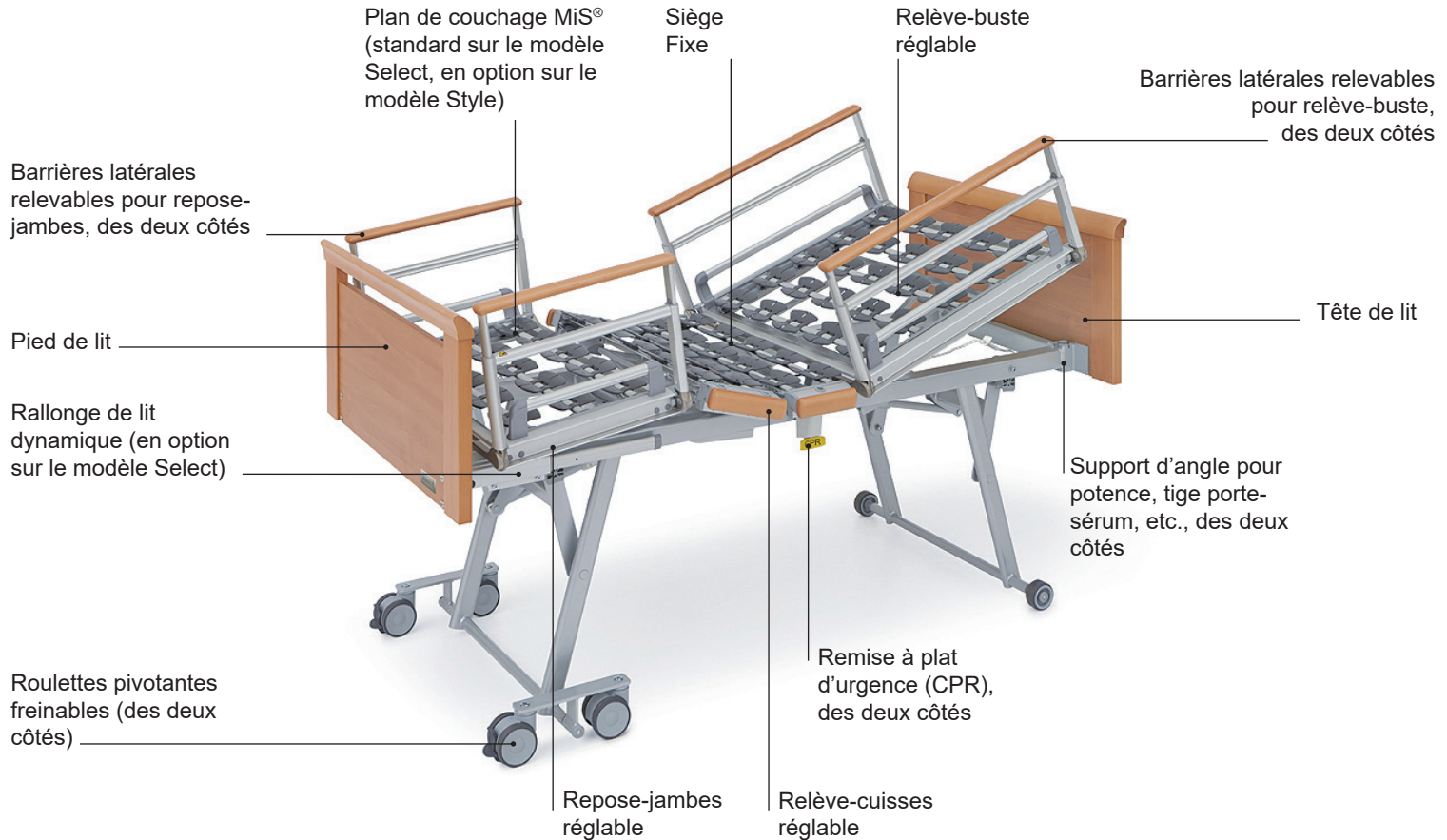


Présentation schématique des parties appliquées.

## Description fonctionnelle | Aperçu du modèle Style



## Description fonctionnelle | Aperçu | Modèle Select

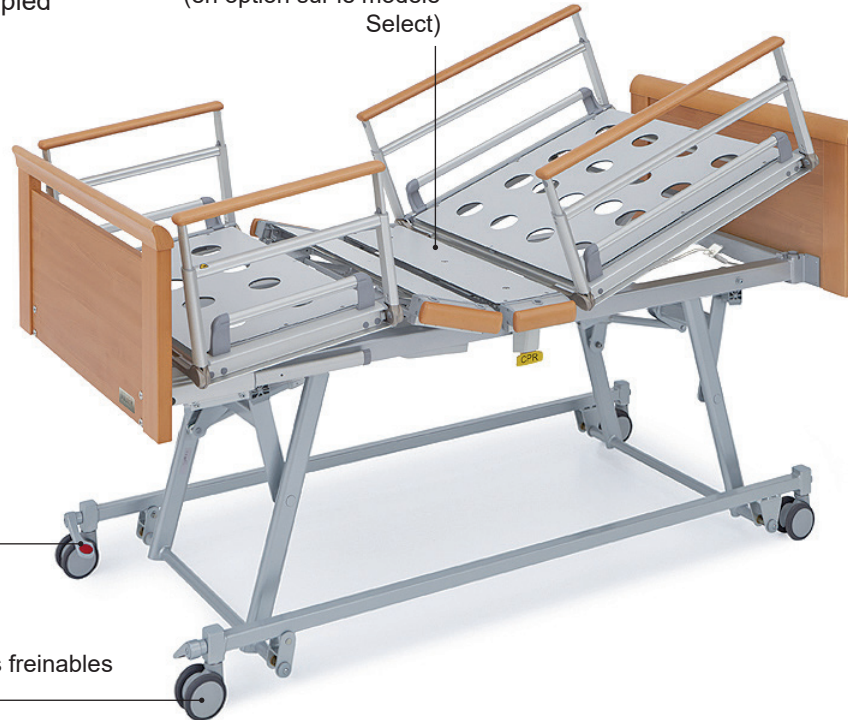




## Description fonctionnelle | Version facile à manœuvrer

La version rangeable des deux modèles (en option) est équipée de deux roulettes pivotantes, à la fois au pied et à la tête du lit.

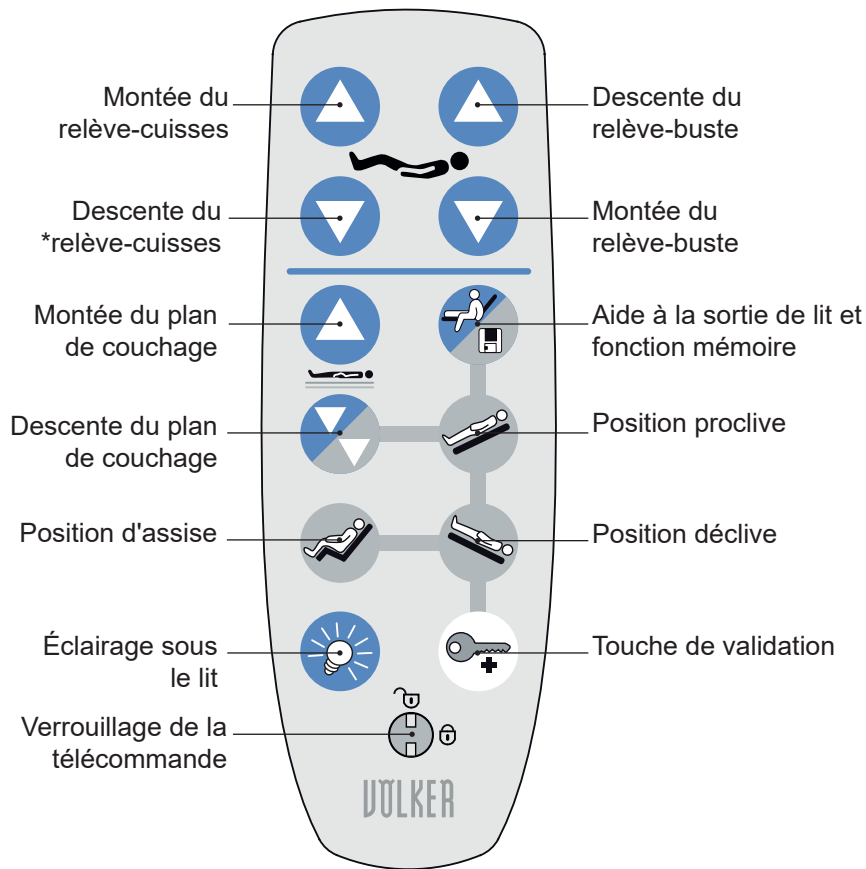
Plan de couchage HPL  
(en option sur le modèle Select)



Pédale de frein  
(des deux côtés)

Roulettes pivotantes freinables  
(des deux côtés)

## Description fonctionnelle | Télécommande E2486



**ATTENTION** Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

## Description fonctionnelle | Accessoires 1/6 Matelas

### Matelas

Afin d'offrir la plus grande flexibilité possible, Völker propose une large gamme d'accessoires faciles à monter. Les lits sont équipés en série de systèmes de fixation pour accessoires, par exemple pour une tige porte-sérum ou une potence.

Vous trouverez de plus amples informations concernant les accessoires dans les brochures d'information actuelles ou sur Internet, à l'adresse suivante : [www.voelker.de](http://www.voelker.de). Nos collaborateurs se feront un plaisir de vous informer sur les accessoires disponibles pour votre modèle de lit.

Pour minimiser le risque de blessure, veuillez utiliser uniquement des matelas Völker dont les dimensions sont adaptées aux plans de couchage Völker.

**⚠ ATTENTION** Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée !

Veuillez lire les manuels d'utilisation correspondants avant d'utiliser le matelas.

**💡 REMARQUE** Les matelas à air ne sont **pas** compatibles avec les rallonges de lit dynamiques !

Assurez-vous que le matelas soit correctement placé sur le lit, aligné et fixé sur le plan de couchage.

Les tuyaux et les câbles des matelas à air doivent être placés de sorte qu'ils ne soient pas pliés, pincés ou endommagés par les éléments mobiles du lit.

Pour réduire la longueur des câbles électriques, le système de matelas doit être, si possible, branché à la prise la plus proche, afin que les câbles ne soient pas sur le sol.

Les câbles et tuyaux du matelas à air doivent être fixés au lit avant son transport, ainsi ils ne seront pas endommagés (par ex. écrasés) pendant celui-ci.

Il convient de vérifier régulièrement l'état des câbles et tuyaux du matelas à air.

N'utilisez pas de matelas dont les câbles et/ou tuyaux sont endommagés !

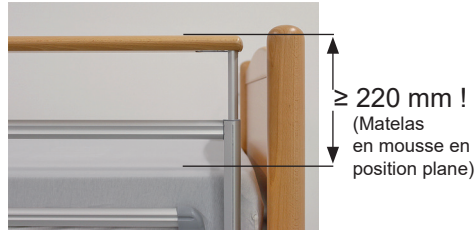


Exemple de matelas Völker NP50 Monodensity.

## Description fonctionnelle | Accessoires 2/6 Matelas



**DANGER** Lorsqu'elles sont relevées, les barrières latérales doivent toujours dépasser d'au moins 220 mm la surface du matelas en mousse, afin de prévenir tout risque de chute accidentelle du patient/résident. Attention : la hauteur du matelas influe directement sur la hauteur disponible des barrières latérales.



## Description fonctionnelle | Accessoires 3/6 Logements pour potence et accessoires

Des supports d'angle pour potence et accessoires sont prévus sur la face intérieure de la traverse de tête du châssis. La potence et les autres accessoires doivent être correctement introduits dans les logements : vous devez entendre le « clic » signalant qu'ils sont bien encliquetés.



Logements pour potence  $\varnothing$  34,2 mm



La potence est insérée et verrouillée dans le logement.

**⚠ ATTENTION** Seule la potence nommée dans la liste d'accessoires doit être utilisée.

**⚠ ATTENTION « Risque de blessures »** Assurez-vous que la potence est entièrement insérée dans le logement et qu'elle est bien en place. À noter : La charge maximale de travail sécurisée de la potence est de 75 kg.

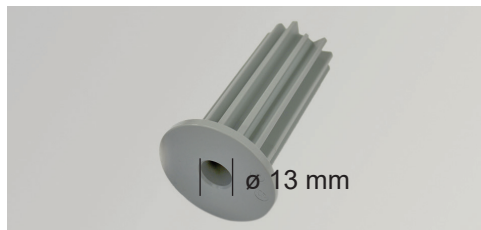
**⚠ ATTENTION « Risque de chute »** La barre de trapèze ne doit pas être utilisée par le résident/patient pour l'aider à se mettre au lit ou à en sortir. La barre de trapèze ne doit jamais dépasser le bord extérieur du lit et être ensuite utilisée comme aide au levage (par exemple pour sortir d'un fauteuil roulant).

**⚠ ATTENTION « Risque de blessure »** Le patient/résident ne doit pas se servir de la potence seul et sans surveillance.



Images similaires

## Description fonctionnelle | Accessoires 4/6 Logements pour potence et accessoires



Les logements pour potence peuvent intégrer une tige porte-sérum ou d'autres accessoires grâce à un adaptateur (∅ 13 mm).

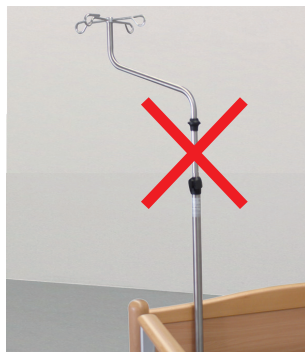


L'adaptateur sera mis en place dans un des logements pour potence.



La tige porte-sérum ou l'accessoire sera fixé par le bas avec un écrou douille.

**⚠ ATTENTION** La tige porte-sérum doit être, comme montré plus bas, toujours dirigée vers le lit et jamais vers l'extérieur.



Si le lit doit être déplacé ou réglé, le personnel soignant doit faire attention aux lignes de perfusion et aux câbles.

Veillez noter de plus que les dispositifs de drainage peuvent toucher le sol en cas de descente du lit. Cela vaut également pour les position décline et proclive.

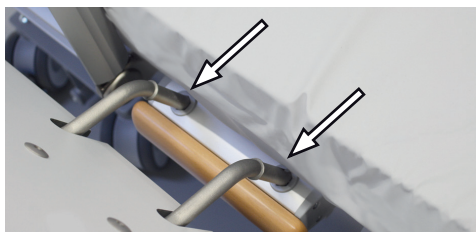
**⚠ ATTENTION** Si le lit doit être déplacé, les câbles électriques et les tuyaux de perfusion doivent être surveillés de près par le personnel infirmier.

## Description fonctionnelle | Accessoires 5/6 systèmes d'immobilisation - Sécurités médianes

Les sécurités médianes obturent l'intervalle central situé entre les barrières latérales divisées des lits Völker afin de créer une barrière latérale longue.



**ATTENTION** Assurez-vous que les barrières latérales sont entièrement relevées et enclenchées. Lors de l'actionnement du système électrique de réglage du plan de couchage ou des barrières latérales, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce qu'aucun membre ne dépasse des barrières latérales. Il est vivement conseillé de verrouiller les fonctions de la télécommande.



Les sécurités médianes sont insérées dans les douilles d'insertion du relève-cuisses.

Vérifiez que le verrouillage pendulaire est enclenché correctement jusqu'au bout en essayant d'enlever la sécurité médiane en la tirant vers le haut. Si vous arrivez à l'enlever, enfoncez de nouveau la sécurité médiane complètement et ajustez le pendule jusqu'à ce que la sécurité médiane ne puisse plus ressortir.



Pour retirer la sécurité médiane du support, mettez le pendule en position verticale et tirez en même temps la sécurité médiane vers le haut.



**REMARQUE** Veuillez observer le manuel d'utilisation détaillé des sécurités médianes.

## Description fonctionnelle | Accessoires 6/6 systèmes d'immobilisation

### Utilisation de systèmes d'immobilisation

Les systèmes d'immobilisation, tels que les sangles, doivent strictement être utilisés conformément aux consignes des fabricants de ces systèmes.

En cas d'utilisation de systèmes d'immobilisation sous la forme de ceintures abdominales, il conviendra de s'assurer que les barrières latérales sont entièrement relevées. Sur le modèle Select, il convient dans ce cas d'obturer l'intervalle central par une sécurité médiane.

Les dispositifs visant à sécuriser le patient ne doivent pas être considérés comme un substitut à la surveillance nécessaire du patient/résident par le personnel soignant.

Même en cas de fixation correcte, les dispositifs visant à sécuriser le patient peuvent se défaire, le blesser voire provoquer sa mort, si le résident/patient est agité ou confus.

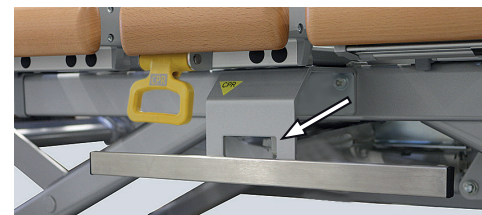
En cas d'utilisation de ces dispositifs, le patient/résident doit être surveillé conformément aux prescriptions légales

et au protocole du dispositif en vigueur. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages corporels ou matériels.

**⚠ DANGER** Si vous utilisez des systèmes d'immobilisation et des sécurités médianes, veuillez lire et respecter les manuels d'utilisation de ces accessoires.

Si la fixation est effectuée à l'aide de supports de sangles de fixation (en option sur les deux modèles), les plans de couchage ne doivent en aucun cas être modifiés lors d'une immobilisation et doivent se trouver dans leur position la plus basse !

Pendant une immobilisation, les fonctions de réglage des éléments du plan de couchage doivent être verrouillées et la télécommande doit être placée hors de la portée du résident/patient !



Fixation de la sangle d'immobilisation



## Description fonctionnelle | Versions et options 1/3

Ce manuel d'utilisation concerne toutes les versions et toutes les options mentionnées. Vous trouverez de plus amples précisions concernant les différentes versions de lit proposées dans les spécifications de commande de vos lits.

Si la spécification de commande originale n'était plus disponible, veuillez contacter le SAV de Völker.

Veuillez noter auparavant le numéro de série (ID-Nr.) inscrit sur la plaque signalétique.

### Butées murales

Des roulettes de distances verticales sont disponibles en option sur les deux modèles.



### Porte couverture

Un porte-couverture extensible disposée au pied du lit est disponible en option sur les deux modèles.

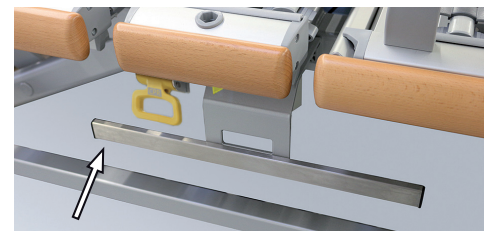


La tablette doit être repliée quand elle n'est pas utilisée, pour ne pas l'endommager.

**⚠ ATTENTION** La tablette pour linge de lit ne doit pas être utilisée pour s'asseoir ou comme escabeau ! La charge de fonctionnement en sécurité est de 20 kg.

### Rail pour accessoires

Un rail pour accessoires est disponible en option sur les deux modèles.



**💡 REMARQUE** Si le plan de couchage est descendu en dessous de 35 cm, il se peut qu'il faille retirer un objet du rail d'accessoires !

### Éclairage sous le lit

Pour le modèle Style et une lumière de lit inférieur est offert en option.



## Description fonctionnelle | Versions et options 2/3

### Plan de couchage MiS®

Völker MiS® est un système de couchage permettant de préserver et de favoriser la liberté de mouvement de la personne/du patient grâce aux différents éléments.

Du fait du nombre élevé de points d'appui, la pression est distribuée de manière égale et a donc un effet positif sur le sommeil de la personne/du patient puisque tout son corps est bien installé.



### Plan de couchage HPL

Le plan de couchage HPL (High Pressure Laminate) en 4 parties est composée de stratifiés haute pression résistants à l'humidité.

Ces quatre éléments sont parfaitement ventilés grâce aux découpes arrondies. Chaque élément peut être retiré individuellement et tous répondent aux exigences les plus élevées en matière d'hygiène.

Les surfaces de couchage en stratifié haute pression peuvent être facilement retirées et rapidement nettoyées.

Ils favorisent par ailleurs l'utilisation des matelas thérapeutiques.



### Rallonge dynamique de lit

Le modèle Select peut être équipé d'une rallonge de lit télescopique.

Rallonge : env. 28 cm.

En cas d'utilisation de la rallonge de lit dynamique, un matelas de rallonge supplémentaire (PMA2215) doit également être utilisé.



La rallonge de lit repliée doit également être enclenchée !

### Batterie

Une batterie est disponible en option sur les deux modèles de lit.

Lorsqu'elle est complètement chargée, la batterie permet de commander le lit hors réseau pendant au moins deux cycles de réglage.



### Variante barrières latérales divisées

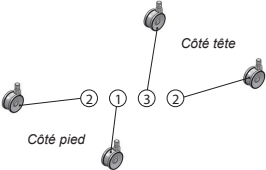

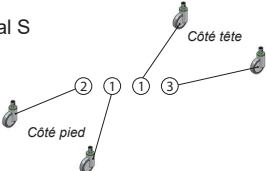

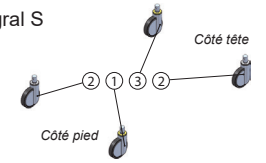

Das Modell Select kann mit folgenden geteilten Seitengittervarianten ausgestattet werden:

- Extensible de 34 - 35,5 cm\* (Standard)
- Extensible de 43,5 - 45 cm\* (Option)

Dimensions du bord supérieur de la grille latérale jusqu'à la surface de couchage (sans matelas). Les différentes hauteurs de rallongement dépendent des surfaces de couchage (MiS® ou HPL).

# Description fonctionnelle | Versions et options 3/3

## Roulettes en option :

Référence	Module	Composants	Diamètre de roulette	Élévation du plan de couchage	
<b>BG6081</b>	Linea 	<ul style="list-style-type: none"> <li>① 1 x R2095 - système de blocage directionnel - électro-conducteur</li> <li>② 2 x R2071 - système de blocage total</li> <li>③ 1 x R2070 - système de blocage total - électro-conducteur</li> </ul>	125,0 mm	278,0 - 830,0 mm (hauteur : 130,0 mm)	
<b>BG6291</b>	Integral S 	<ul style="list-style-type: none"> <li>① 2 x R2125 - système de blocage total</li> <li>② 1 x R2126 - système de blocage total - électro-conducteur</li> <li>③ 1 x R2127 - système de blocage directionnel - électro-conducteur</li> </ul>	125,0 mm	306,0 - 858,0 mm (hauteur : 158,0 mm)	
<b>BG5264</b>	Integral S 	<ul style="list-style-type: none"> <li>① 1 x R2064 - système de blocage total - électro-conducteur</li> <li>② 2 x R2065 - système de blocage total</li> <li>③ 1 x R2107 - système de blocage directionnel - électro-conducteur</li> </ul>	150,0 mm	331,0 - 883,0 mm (hauteur : 183,0 mm)	

Référence	Module	Composants	Diamètre de roulette	Hauteur	Élévation du plan de couchage
<b>R2071</b>	Linea	4 x R2071	125,0 mm	130,0 mm	284,0 - 834,0 mm
<b>R2125</b>	Integral S	4 x R2125	125,0 mm	158,0 mm	312,0 - 862,0 mm
<b>R2065</b>	Integral S	4 x R2065	150,0 mm	183,0 mm	337,0 - 887,0 mm
<b>R2115</b>	Steinco (standard sur le modèle Select, version manœuvrable)	4 x R2115	100,0 mm	115,8 mm	---


Chaque jeu de roulettes se compose de quatre roulettes identiques

# Mise en service | Prescriptions générales d'utilisation

## Durée de fonctionnement


La durée maximale de fonctionnement du lit à moteur électrique est indiquée sur le lit (plaque signalétique) ou dans les données techniques.

L'expression « 2 min/18 min » signifie que chaque réglage électrique du lit peut être utilisé de manière ininterrompue pendant 2 minutes et qu'une pause de 18 minutes doit ensuite être respectée (protection contre la surchauffe).

 **REMARQUE** Si la durée maximale de fonctionnement de 2 minutes devait être dépassée à plusieurs reprises ou longtemps, il est possible que l'entraînement électromécanique soit coupé à la suite de l'activation des systèmes de protection. Le lit ne pourra alors pas être réglé électriquement jusqu'au refroidissement suffisant !

## Batterie (en option)

La batterie optionnelle du lit a une capacité de chargement suffisante pour un fonctionnement continu théorique de 2 cycles de réglages au moins.

 **REMARQUE** Si le lit est placé sur son emplacement et que le connecteur réseau n'est pas branché, la batterie se déchargera à cause de la régulation des composants électroniques !

Si elle est déchargée, la batterie peut s'endommager au point de rendre nécessaire son remplacement prématuré !

Afin d'assurer une longue durée de vie de la batterie, il est impératif de l'utiliser et de la manipuler correctement !

Le lit doit être si possible raccordé en permanence au réseau électrique pour assurer à tout instant l'entière disponibilité de ses fonctions électriques.

Lors d'un stockage du lit à long terme, la batterie doit être rechargée tous les 6 mois, si la température de stockage est d'environ 25°C.

En cas de température de stockage plus élevée, la batterie doit être rechargée plus régulièrement.

## Dispositif de sécurité

Le lit est équipé d'un dispositif électronique de sécurité avec réinitialisation automatique, qui empêche la surcharge des entraînements. En cas de très forte surcharge, le lit sera automatiquement mis hors service.

## Conditions d'installation

Le lit est conçu pour être utilisé dans des locaux secs (fiche technique). L'utilisation du lit rend nécessaire une alimentation électrique du local.

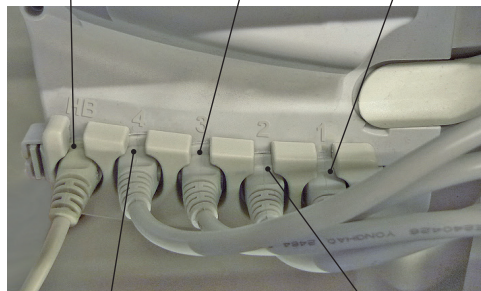
Veuillez noter que la source d'alimentation du lit doit être librement accessible, et non pas cachée par un meuble par exemple.

## Mise en service | Préparation 1/2

### Câblage standard du boîtier de commande (sans utilisation de l'éclairage sous le lit - standard sur la modèle Select, et de la boîte de distribution)

Avant chaque mise ou remise en service, la séquence correcte du câblage du moteur au boîtier de commande est à vérifier :

<b>Télécommande fiche HB</b>	Moteur de relevage	Moteur de relevage
	<b>Relève-cuisses (moteur 3) fiche 3</b>	<b>Relève-buste (moteur 1) fiche 1</b>



Moteur de relevage réglage de la hauteur côté pied (moteur 4)  
**fiche 4**

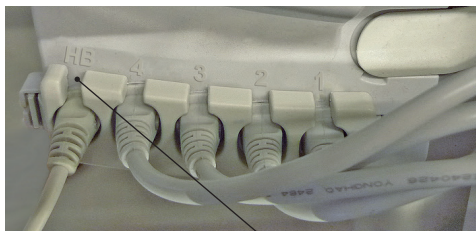
Moteur de relevage réglage de la hauteur côté tête (moteur 2)  
**fiche 2**

### Câblage de l'éclairage sous le lit et de la boîte de dérivation

En cas d'utilisation de l'éclairage sous le lit, la boîte de dérivation doit être également employée. Celle-ci est câblée comme montré ci-dessous :



Éclairage sous le lit      Télécommande  
Fiche disponible, par ex. pour une télécommande

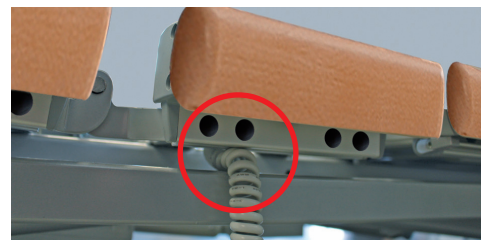


Dans ce cas, la fiche femelle HB du boîtier de commande est occupée par le câble de raccordement de l'éclairage sous le lit.



La boîte de dérivation est fixée sous la partie siège.

Lors de l'abaissement complet du lit sur la version avec rangement (en option), veillez à ce que le câble de la télécommande ne soit pas coincé entre le plan de couchage et le chariot coulissant.



## Mise en service | Préparation 2/2

### Transport du lit

Le lit peut être déplacé sans dispositifs auxiliaires de transport. Pour cela, mettez le lit en position de transport (réglez la hauteur du plan de couchage à au moins 35 cm et desserrez le frein des roulettes).

Le cordon d'alimentation doit être protégé pendant le transport du lit, de manière à ne pas être écrasé ou endommagé. Pour cela, veuillez utiliser le crochet, également livré.



⚠ **REMARQUE** La version standard du lit ne peut être dirigée que côté pied.

⚠ **PRUDENCE** Le lit n'est pas conçu pour le transport de personnes. Si une personne est alitée, le lit ne doit être déplacé que dans la pièce. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de lui faire passer des obstacles de plus d'1 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 6°.

⚠ **REMARQUE** Le lit doit être transporté par au moins deux personnes, qui le tiennent au niveau de la tête et du pied de lit.

⚠ **REMARQUE** Attention : si le système n'est pas manipulé correctement, la batterie peut ne plus se charger. Sont notamment considérées comme des manipulations non conformes : la traction exercée sur le câble de la fiche d'alimentation électrique pour le débrancher de la prise, le coincement du câble d'alimentation entre le plan de couchage et le cadre du plan de couchage, ainsi que l'écrasement du câble lors du transport du lit.

## Mise en service | Mise en service électrique

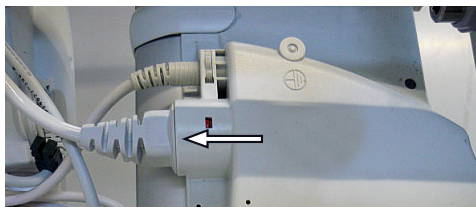
Pour mettre le lit en service, il faut brancher le cordon d'alimentation à une prise électrique. Le cordon d'alimentation doit être branché sans traction.



Cordon d'alimentation avec crochet



Décharge de traction du cordon d'alimentation sur la traverse de tête.



Branchement du cordon d'alimentation au boîtier de commande.

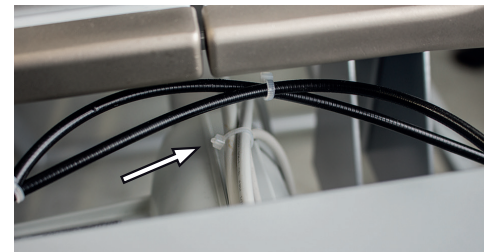


Pour éviter d'endommager le cordon d'alimentation par écrasement, celui-ci ne doit **pas** être tiré sur le côté de la tête de lit, par exemple pour atteindre une prise plus éloignée.



**ATTENTION** Contrôlez régulièrement le câble d'alimentation réseau pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Si le câble est endommagé, le lit ne doit pas être utilisé et doit immédiatement être mis hors service !

Après le remplacement du câble d'alimentation (par une personne qualifiée uniquement) celui-ci doit être à nouveau fixé au faisceau de câbles. Pour cela, les serre-câbles doivent être mis aux endroits indiqués ci-dessous.



Position du serre-câbles au-dessus du moteur du plan de couchage **côté tête**.



Position du serre-câbles au-dessus du moteur du plan de couchage **côté pied**.

## Mise en service | Utilisation de la batterie (en option) 1/2

Une batterie est disponible en option sur les deux modèles de lit.

Lorsqu'elle est complètement chargée, la batterie permet de commander le lit hors réseau pendant au moins deux cycles de réglage.

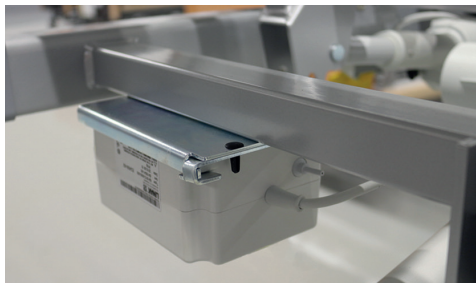
Le chargement automatique de la batterie démarre dès que le lit est relié à une alimentation de courant.

Lors de la première mise en service, le lit doit être branché sur secteur environ 24 heures pour charger complètement la batterie.

Lors d'un stockage du lit à long terme, la batterie doit être rechargée régulièrement (tous les 3 mois). La durée maximale de charge est d'environ 12 heures.

Si un signal sonore retentit, la batterie doit être rechargée. Les batteries se coupent peu avant d'atteindre un niveau de décharge profonde. Une fois le lit raccordé au réseau, appuyez sur une touche quelconque de la télécommande afin de le remettre complètement en fonction. En cas de raccordement au

réseau, la recharge de la batterie se fera après chaque utilisation ou lorsque l'état de décharge sera trop avancé.



### Durée de vie de la batterie

La batterie doit être remplacée après quatre ans d'utilisation maximum, voire même plus tôt selon l'intensité d'utilisation. Un déchargement fréquent et rapide de la batterie réduit sa durée de vie. Pour obtenir une durée de vie optimale de la batterie, celle-ci doit être branchée au réseau électrique dès que possible. La batterie doit être rechargée au minimum tous les trois mois. Dans le cas contraire, elle peut en effet être détériorée par l'auto-décharge.



**REMARQUE** Lorsque le lit n'est pas raccordé au réseau électrique pendant une longue période, la batterie peut se décharger. Le degré de décharge dépend des conditions ambiantes.



**REMARQUE** Pendant le cycle de charge, la batterie est raccordée au réseau et de ce fait alimentée en électricité. Le coupe-circuit est désactivé et le courant alimente le lit.



**ATTENTION** Si, dans les environs du lit, des parasites électromagnétiques surviennent avec d'autres appareils, renoncez à utiliser ces appareils. Lors du transport, le lit doit être toujours traité avec précaution et protégé contre l'humidité.



## Mise en service | Utilisation de la batterie (en option) 2/2 et mise hors service



**REMARQUE** Ce lit est conçu pour être utilisé à une température ambiante de 5 °C à 40 °C, une humidité relative de 30 à 85 % et une pression atmosphérique de 700 à 1060 hPa.



**ATTENTION** Le remplacement de la batterie doit être effectué uniquement par le personnel formé par la société Völker.



**ATTENTION** En cas de défaut de la batterie, une fuite de gaz peut se produire. Dans de rares cas, ceci peut entraîner une déformation du boîtier de la batterie. Dans un tel cas, le lit doit immédiatement être mis hors service et placé dans un local suffisamment ventilé dépourvu de toute source d'étincelles (électrique ou de feu). Dans ce cas, veuillez alerter immédiatement le SAV !

### Mise hors service

Le lit est mis hors service en le débranchant de l'alimentation réseau. Pour cela, il faut débrancher le connecteur réseau de la prise électrique.

Il faut débrancher la batterie (en option) du boîtier de commande avant de mener des travaux de réparation ou de mettre le lit hors service pour un temps assez long. Pour cela, il faut relever la bague de sécurité avec un outil approprié (par ex. un tournevis) et débrancher la fiche.



**ATTENTION** La batterie doit être éliminée auprès d'un organisme agréé conformément à la législation relative à la protection de l'environnement, vous pouvez également la retourner à la société Völker GmbH.

## Mise en service | Contrôle fonctionnel

### Contrôle visuel

Avant toute nouvelle utilisation, il convient de contrôler :

1. Que le lit n'est pas extérieurement endommagé.
2. Que l'isolation des câbles électriques est en bon état.
3. Que les câbles du moteur sont connectés selon la numérotation dans les fiches correspondantes du boîtier de commande.
4. Que la prochaine date de contrôle n'est pas dépassée (voir plaquette de contrôle p. 3).
5. L'état du cordon d'alimentation doit être contrôlé régulièrement.

### Test de fonctionnement

Un test de fonctionnement doit être réalisé avant toute nouvelle utilisation :

1. Toutes les fonctions électriques doivent être activées une fois jusqu'à leurs positions finales.
2. Le bon fonctionnement de toutes les barrières latérales doit être contrôlé.
3. Le blocage du lit doit être contrôlé.

Si le test de fonctionnement ne révèle aucun dysfonctionnement, alors le lit est prêt à être utilisé.



**ATTENTION** Utiliser uniquement le lit s'il n'est pas endommagé et si la date de contrôle n'est pas dépassée !

## Commande | Roulettes pivotantes 1/2 - chariot à roulettes 4+2

Le lit dispose de deux roulettes côté tête et de quatre roulettes pivotantes côté pied, dont deux d'entre elles peuvent être fixées. Pour déplacer le lit, le frein des roulettes doit être déverrouillé en actionnant le levier à pédale. Pour déplacer le lit, la hauteur du plan de couchage doit être d'au moins 35 cm.



### **PRUDENCE « Risque d'accident »**

Lorsque le lit n'est pas déplacé, les roulettes pivotantes doivent toujours être bloquées et enclenchées, car le résident/patient peut s'aider du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement d'un lit par inadvertance alors qu'il n'est pas immobilisé peut entraîner des chutes graves.



**REMARQUE** Le lit n'est pas destiné au transport du résident/patient.

Après le blocage des roulettes, il convient de vérifier si le lit est bien bloqué.

### **A. Blocage des roulettes pivotantes**

Pour bloquer les roulettes, appuyez sur les leviers à pédale des roulettes pivotantes côté pied, jusqu'à ce que ces derniers soient enclenchés.



Levier à pédale en position **freinée**.

### **B. Déblocage des roulettes pivotantes**

Relevez les leviers à pédale des roulettes pivotantes en position supérieure à l'aide de votre pied, afin de débloquer les roulettes pivotantes.



Levier à pédale en position **non freinée**.

# Commande | Roulettes pivotantes 2/2 - Version facile à manœuvrer, chariot 2+2

## A. Blocage des freins

Pour bloquer le lit, appuyez sur les leviers à pédale de chaque côté. Ainsi, les deux roulettes côté tête et côté pied seront freinées.



Levier à pédale de la version facile à manœuvrer (en option) en position **freinée**.

## B. Déblocage des freins

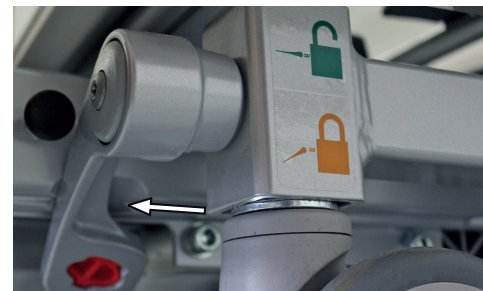
Soulevez les leviers à pédale de chaque côté pour débloquer les freins des deux roulettes correspondantes.



Levier à pédale de la version facile à manœuvrer (en option) en position **non freinée**.

## C. Fonction de freinage automatique

La version maniable du lit a une fonction de freinage automatique grâce à la télécommande, lorsque le plan de couchage est abaissé dans sa position la plus basse. Dans les cas correspondants, les deux leviers à pédale du cadre du lit sont enclenchés. Pour débloquer les freins, il faut relever le plan de couchage et débloquer les freins, comme montré ci-contre.



Fonction de freinage automatique

**⚠ ATTENTION** Pour éviter un glissement non voulu du lit, les roulettes doivent être maintenues sèches et propres.

## Commande | Barrières latérales | Remarques générales de sécurité



**ATTENTION** Toute personne chargée de la manipulation des barrières latérales doit avoir lu les instructions suivantes et les respecter :

- Lors de l'activation du réglage du relève-buste, du relève-cuisses ou du repose-jambes, ou du levage ou bien encore des barrières latérales, il convient impérativement de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce qu'aucun membre ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou que ses fonctions soient entièrement verrouillées. Il faut veiller dans tous les cas à exclure tout danger éventuel.

- Des housses de protection sont disponibles pour les barrières latérales en tant qu'accessoires, ces housses représentent une protection supplémentaire contre les blessures par contact avec les barrières latérales. L'utilisation de ces housses de protection est recommandée pour toutes les personnes chez lesquelles le risque de blessures par contact inévitable avec les barrières latérales est très élevé. Leur utilisation n'exempte toutefois en rien le personnel soignant ou le résident/patient à user de toutes les précautions nécessaires qui s'imposent lors de l'utilisation du lit.
- Toutes les barrières latérales doivent toujours être soit complètement relevées et verrouillées, ou bien complètement abaissées jusqu'à la butée.

En raison du risque de pincement, elles ne doivent **en aucun cas** ne pas être entièrement verrouillées.

- Si les barrières latérales sont endommagées, il existe un risque de chute.

Les sécurités latérales Völker ne peuvent être remplacés qu'avec des outils.

Seules les sécurités latérales homologuées par Völker GmbH peuvent être utilisées pour le lit.

# Commande | Barrières latérales longues - Modèle Style

## A. Relever les barrières latérales

Pour relever les barrières latérales, saisissez-les par le dessus et soulevez les barrières d'abord côté tête, puis côté pied : vous devez entendre le « clic » signalant qu'elles sont bien encliquetées.



## B. Abaisser les barrières latérales

Pour abaisser les barrières latérales, saisissez-les par le dessus et relevez-les légèrement.

Appuyez sur le bouton de sécurité qui se trouve sur le côté, et abaissez les barrières latérales manuellement, d'abord côté pied, puis côté tête.



Pour des raisons de sécurité, les barrières latérales longues ne peuvent pas être débloquées lorsqu'elles supportent une charge par le dessus.

### Toutes les barrières abaissées :

Le lit est accessible par les deux côtés, sans restriction.

### Toutes les barrières relevées :

Le résident/patient bénéficie d'une protection maximale contre une chute accidentelle du lit.

Les barrières latérales longues doivent toujours être relevées d'abord côté tête et toujours rabaisées d'abord côté pied pour empêcher que le résident/patient ne tombe du lit !

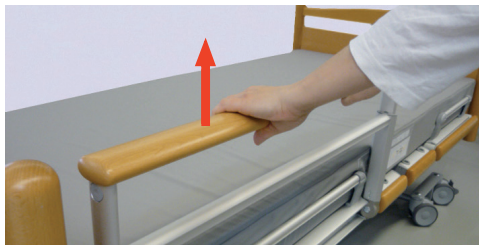
**⚠ ATTENTION** Si d'autres appareils pourvus de câbles, de tuyaux flexibles à air ou autres sont utilisés à proximité du lit, veillez à ce que ces conduites ne puissent pas rester coincées ni être endommagées par les barrières latérales du lit.

# Commande | Barrières latérales divisées - Modèle Select 1/2

## A. Relever les barrières latérales

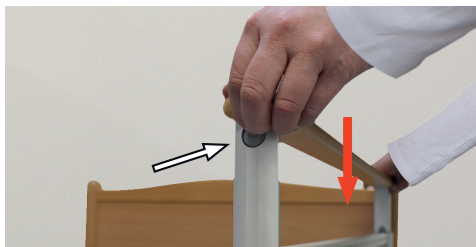


1. Tirez la barrière latérale à l'horizontale et de côté, jusqu'à la butée, puis basculez-la vers le haut.



2. Pour régler la hauteur de la barrière latérale, tirez la partie télescopique vers le haut jusqu'à la butée.

## B. Replier les barrières latérales



1. Appuyez sur les deux boutons qui se trouvent à l'extérieur du longeron pour amener la partie télescopique de la barrière latérale dans sa position la plus basse.



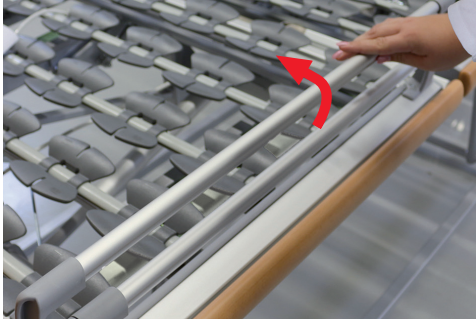
2. Actionnez le déclencheur marqué avec « Drücken / Press » et situé sur la partie inférieure de la barrière latérale et basculez celle-ci à l'horizontale de manière à ce qu'elle soit parallèle au sol.



3. Repoussez entièrement la barrière latérale sous le plan de couchage.

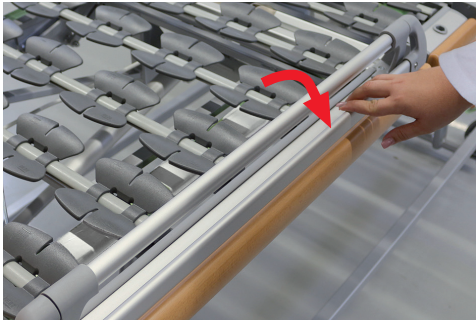
Les barrières latérales peuvent être relevées ensemble ou séparément, selon les besoins, pour protéger les résidents/patients. Le déploiement des quatre barrières latérales assure une protection maximale du résident/patient.

## Commande | Barrières latérales divisées - Modèle Select 2/2



⚠ **REMARQUE** Les barrières latérales doivent toujours être saisies des deux mains par les extrémités de chaque élément, puis amenées vers le haut/bas.

⚠ **PRUDENCE** Les éléments des barrières latérales relevés à l'horizontale ne doivent pas supporter plus de 15 kg au maximum !



⚠ **REMARQUE** En raison de leur stabilité exceptionnelle, les barrières latérales peuvent également être utilisées comme dépôt pour linge de lit (max. 15 kg) ou bien comme surface d'appui supplémentaire dans la mise en œuvre de concepts thérapeutiques cliniques, comme par ex. Bobath ou lors de traitements physiothérapeutiques.

Lors de l'utilisation des barrières latérales surélevées 43,5 - 45 cm, les supports de matelas doivent être relevés ou repliés.



## Commande | Télécommande | Verrouillage | Mémoire

En activant le verrouillage de la télécommande, tous les fonctions de celle-ci seront bloquées.

S'il est impossible d'activer les fonctions du lit, vérifiez tout d'abord si le verrouillage de la télécommande n'est pas activé.

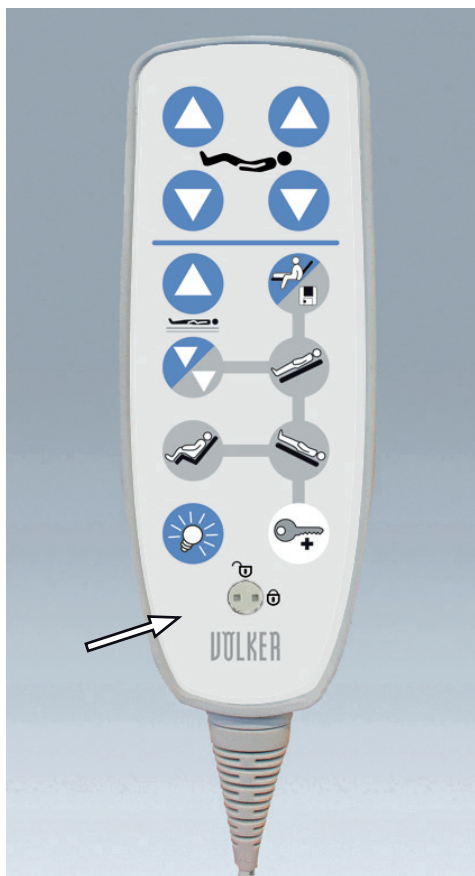
Le verrouillage se trouve sur le bord avant des télécommande. Il est activé ou désactivé (verrou fermé ou ouvert) par une clé à douille.

Seul le personnel de soin peut commander le verrouillage.



Clé de verrouillage

Verrouillage



Les télécommandes ont un crochet sur la face arrière et peuvent, par exemple, être accrochées à la barrière latérale.

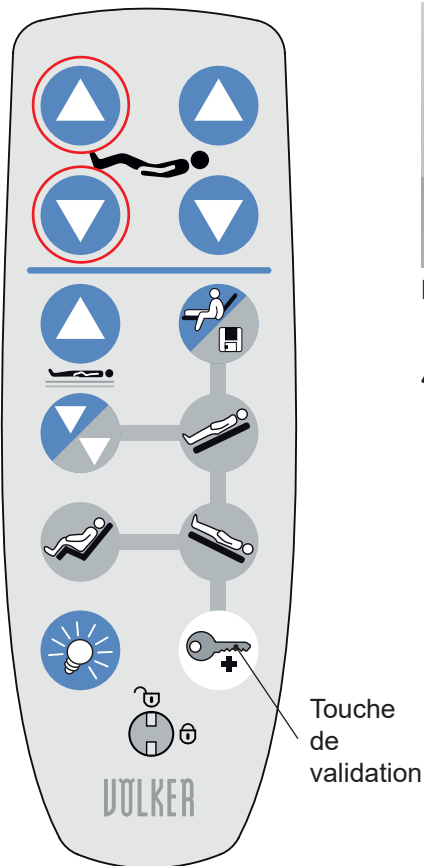
## Commande | Télécommande | Réglage du relève-cuisses

Le relève-cuisses peut être réglé avec la télécommande.

Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.

Le relève-cuisses peut être relevé jusqu'à un angle de maximum 45°.

**⚠ ATTENTION** Lors du redressement du relève-cuisses ou du repose-jambes alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du résident/patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !



Montée du relève-cuisses

**⚠ ATTENTION**  
**« Risque de pincement »**  
Lors du réglage du relève-cuisses, il existe un risque de pincement entre la barrière latérale relevée et le pied de lit.

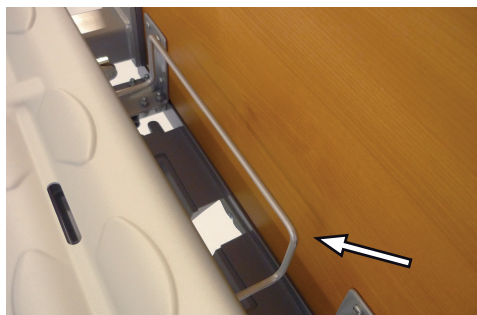
## Commande | Télécommande | Réglage du repose-jambes (manuel)

Le repose-jambes peut être réglé manuellement sur le modèle Select en tirant sur le support de matelas pour être amené jusqu'à un angle de 45° au maximum. Le modèle Style possède une poignée permettant de déplacer le repose-jambes vers le haut ou vers le bas.

Pour redescendre le repose-jambes, relevez-le jusqu'à la butée en tirant sur le support de matelas ou sur la poignée, puis abaissez-le. Le système d'enclenchement se débloque automatiquement.



Montée du repose-jambes



Poignée du repose-jambes sur le modèle Style



Mécanisme de verrouillage pour le réglage de la hauteur du repose-jambes.

**⚠ ATTENTION** Lors du redressement du relève-cuisses ou du repose-jambes alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du résident/patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !

## Commande | Télécommande | Réglage du relève-buste

Le relève-buste peut être réglé avec la télécommande.

Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.

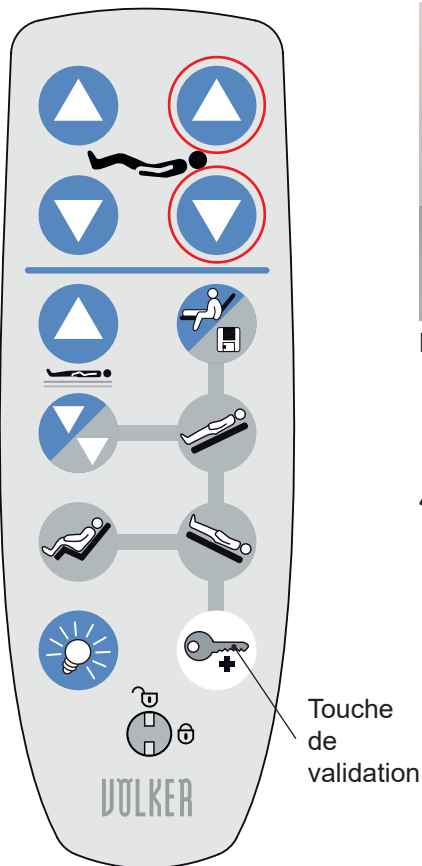
Le relève-buste du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 70° maximum.

Le relève-buste et le relève-cuisses peuvent être réglés simultanément si les deux touches sont appuyées en même temps :

- Montée du relève-buste et du relève-cuisses  
ou
- Descente du relève-buste et du relève-cuisses

Si l'une des deux touches est relâchée pendant le réglage, le mouvement de l'autre partie du plan de couchage continuera.

Une commande « croisée » n'est pas possible (par ex. montée du relève-buste + descente du relève-cuisses).



Montée du relève-buste

**ATTENTION** Lors du redressement du relève-buste alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du résident/patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !

# Commande | Télécommande | Réglage de la hauteur du plan de couchage

La hauteur du plan de couchage peut être réglée avec la télécommande.

Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.

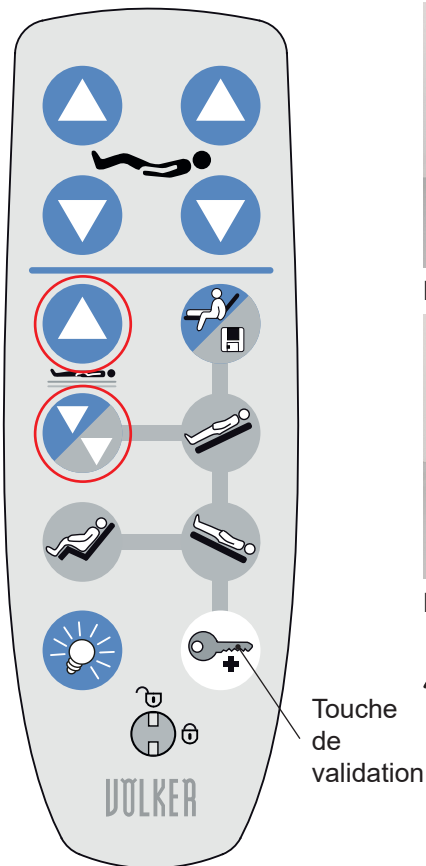
La hauteur du plan de couchage peut être réglée sur les deux modèles ayant des plans de couchage MiS® entre env. 20 cm et env. 80 cm.

Le plan de couchage peut être descendu par le résident/patient seulement jusqu'à une hauteur d'environ 35 cm.

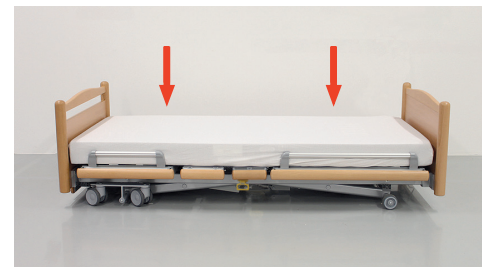
Pour descendre le plan de couchage en-dessous de 35 cm, il faut respecter la combinaison de touches suivantes :

- Appuyer brièvement sur la touche de validation et la relâcher
- Puis (dans la seconde) appuyer sur la touche «Descendre le plan de couchage », jusqu'à atteindre la position souhaitée.

L'actionnement de la touche de validation est exclusivement réservé au personnel soignant.



Montée du plan de couchage



Descente du plan de couchage

**⚠ DANGER** Avant d'abaisser ou de relever le plan de couchage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ou objet ne se trouve entre le plan de couchage et le châssis ou le sol.

## Commande | Télécommande | Réglage de l'aide à la sortie de lit

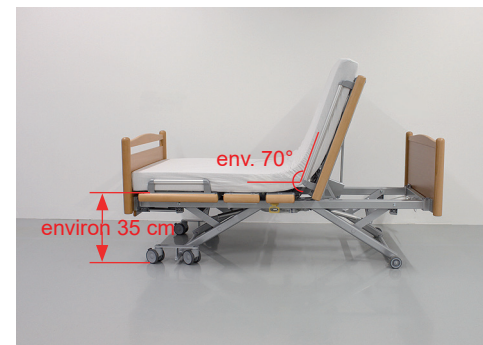
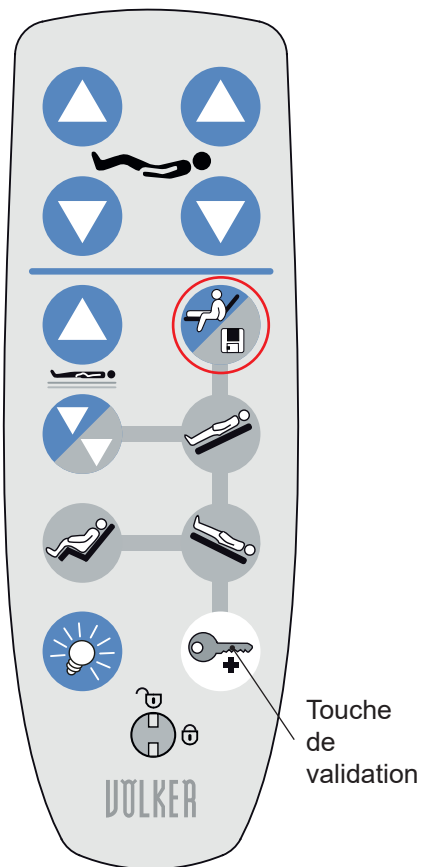
En appuyant sur la touche « Aide à la sortie de lit », celui-ci change de position de façon à ce que le résident/patient puisse sortir par le côté du lit.

Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.

Si aucune position verticale n'est mémorisée, le plan de couchage se déplace jusqu'à une hauteur d'environ 35 cm.

Il est judicieux d'enregistrer une hauteur permettant au résident/patient de quitter son lit facilement et de manière sûre.

Lorsque le patient s'allonge ou quitte le lit, il convient de s'assurer que celui-ci est bien immobilisé (roulettes pivotantes fixées) !



Aide à la sortie de lit

Il est possible de programmer une hauteur individuelle de la position de sortie pour les plans de couchage MiS® d'une hauteur comprise entre 38 cm et 58 cm. Avec les plans de couchage HPL, cela est possible entre 36,5 cm et 56,5 cm.

# Commande | Télécommande | Enregistrement de la position verticale du plan de couchage

Cette fonction est conçue pour enregistrer une hauteur permettant au résident/patient de quitter son lit facilement et de manière sûre.

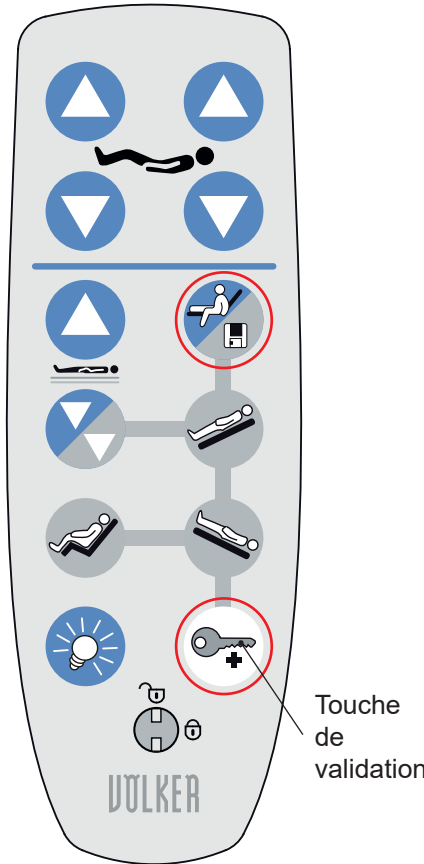
Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.

Pour mémoriser la position du plan de couchage, la combinaison de touches suivantes est nécessaire :

- Appuyer brièvement sur la touche de validation et la relâcher
- Puis (dans un délai de 2 secondes) appuyer sur la touche « Aide à la sortie de lit / enregistrement », jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore.

L'actionnement de la touche de validation est exclusivement réservé au personnel soignant.

Si le plan de couchage est descendu, il reste un instant (env. 0,5 seconde) dans la position enregistrée, puis continue à bouger tant que la touche « Réglage de la hauteur du plan de couchage » est appuyée.



L'enregistrement de la position est gardé en mémoire jusqu'à un nouvel enregistrement.

Plage de mémorisation de la hauteur variable 35 à 55 cm\* ou 40 à 60 cm\*

\*selon la configuration choisie

## Commande | Télécommande | Réglage de la position proclive<sup>1</sup>

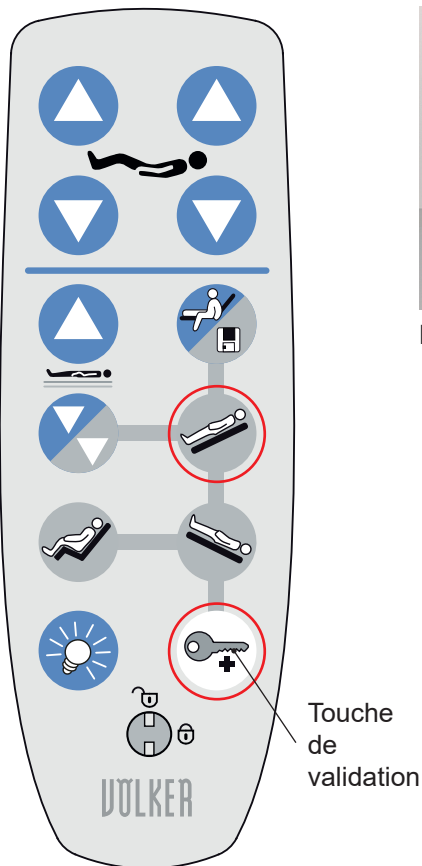
La position proclive peut être réglée jusqu'à un angle de 14°.

Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.

Pour passer en position proclive, il faut respecter la combinaison de touches suivantes :

- Appuyer brièvement sur la touche de validation et la relâcher
- Puis (dans la seconde) appuyer sur la touche «Position proclive », jusqu'à atteindre la position souhaitée.

L'actionnement de la touche de validation est exclusivement réservé au personnel soignant.



Position proclive<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Position tête haute



# Commande | Télécommande | Réglage de la position décline<sup>1</sup>

**⚠ ATTENTION** La position décline étant réservée à certaines indications cliniques, elle ne doit être utilisée que sur ordonnance médicale.

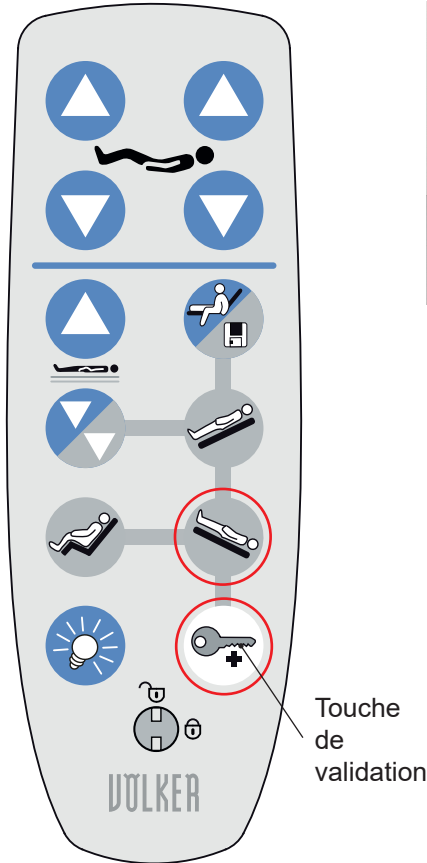
La position décline peut être réglée jusqu'à un angle de 14°.

Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.

Pour passer en position décline, il faut respecter la combinaison de touches suivantes :

- Appuyer brièvement sur la touche de validation et la relâcher
- Puis (dans la seconde) appuyer sur la touche « Position décline », jusqu'à atteindre la position souhaitée.

L'actionnement de la touche de validation est exclusivement réservé au personnel soignant.



Position décline<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Position tête en bas

## Commande | Télécommande | Réglage de la position « Easy Chair »

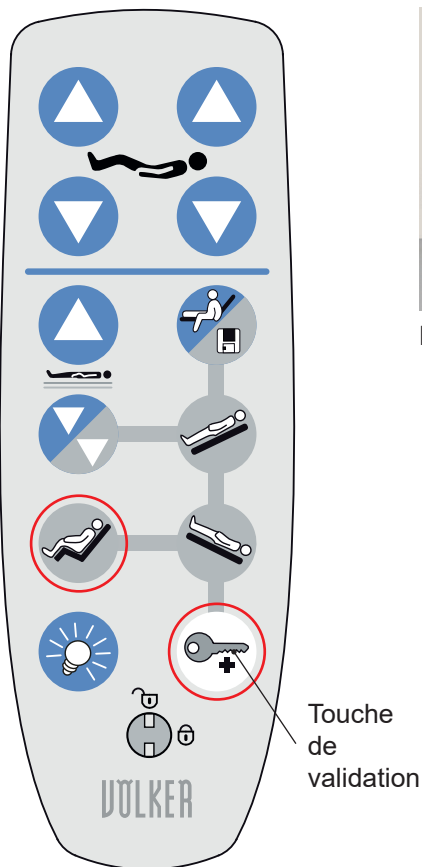
Les résidents/patients qui ne peuvent quitter le lit, bénéficient d'un avantage majeur grâce à la position assise. Le résident adopte une position assise active dans le lit.

Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.

Pour passer en position assise, il faut respecter la combinaison de touches suivantes :

- Appuyer brièvement sur la touche de validation et la relâcher
- Puis (dans la seconde) appuyer sur la touche « Easy Chair », jusqu'à atteindre la position souhaitée.

L'actionnement de la touche de validation est exclusivement réservé au personnel soignant.



Easy Chair

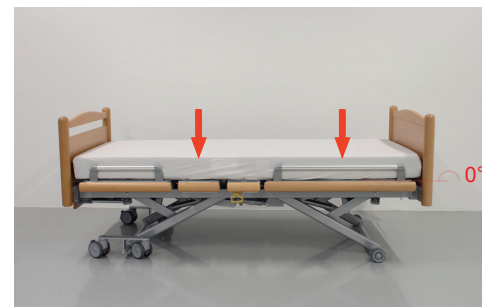
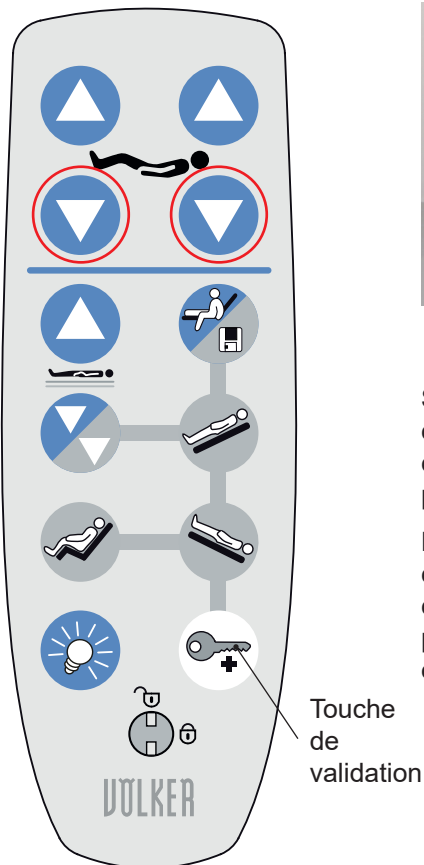
## Commande | Télécommande | Réglage de la position « plane et horizontale »

La position « plane et horizontale » est obtenue en appuyant simultanément sur les touches « Descente du relèvement-cuisses » et « Descente du relèvement-buste ».

Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.

Le relèvement-buste et le relèvement-cuisses descendent dans la position la plus basse si les deux touches sont appuyées en même temps. Après cela, le plan de couchage est descendu en position horizontale.

Si l'une des deux touches est relâchée pendant le réglage, le mouvement de la partie, dont la touche est encore appuyée, continuera.



Si le lit est complètement bloqué, cette combinaison de touches sur la télécommande permet de réinitialiser les paramètres par défaut.

Pour cela, presser les touches « Descente du relèvement-cuisses » et « Descente du relèvement-buste » simultanément pendant environ dix secondes jusqu'à entendre un signal sonore.

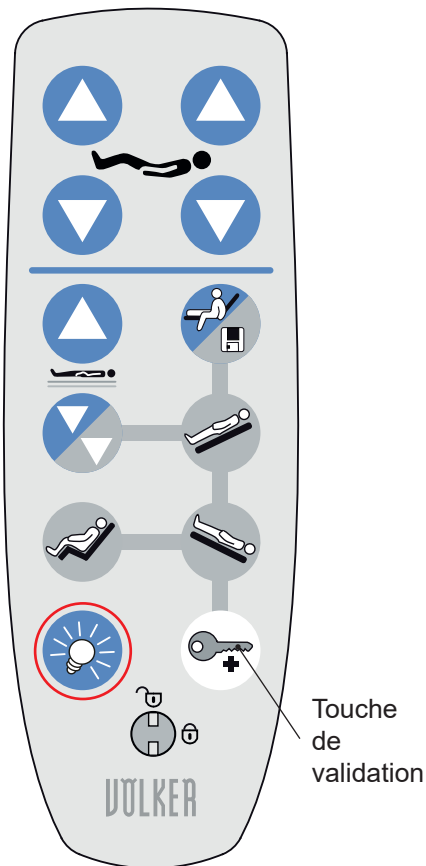
## Commande | Télécommande | Éclairage sous le lit

La touche « Éclairage sous le lit » permet d'allumer et d'éteindre l'éclairage se trouvant sous le lit (en option sur le modèle Style).

Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.



L'éclairage sous le lit se situe sous le plan de couchage, au milieu.



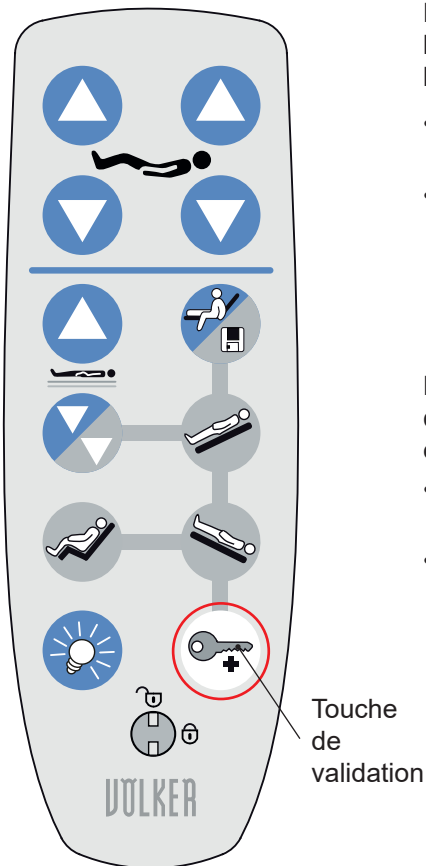
# Commande | Télécommande | Fonctions de la touche de validation

L'actionnement de la touche de validation est exclusivement réservé au personnel soignant.

La touche de validation permet les positions ou les fonctions suivantes :

- Mémoire de la position verticale du plan de couchage
- Hauteur du plan de couchage inférieure à 35 cm
- Position proclive
- Position déclive
- Position d'assise

Le cas échéant, désactivez le verrou de la télécommande.



Pour permettre les positions nécessitant la touche de validation, il faut respecter la combinaison de touches suivantes :

- Appuyer brièvement sur la touche de validation et la relâcher
- Puis (dans la seconde) appuyer sur la touche de fonction (grise) correspondante jusqu'à atteindre la position souhaitée.

Pour mémoriser la **position verticale du plan de couchage**, respecter la combinaison de touches suivantes :

- Appuyer brièvement sur la touche de validation et la relâcher
- Puis (dans un délai de 2 secondes) appuyer sur la touche « Mémoire », jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore.

## Commande | Abaissement rapide du relève-buste / fonction RCU

Les deux modèles de lit disposent par défaut d'une fonction d'abaissement rapide mécanique du relève-buste pour la réanimation.



Levier d'abaissement rapide du relève-buste pour la réanimation, des deux côtés sous la partie siège.

Pour l'abaissement rapide du relève-buste, tirez le levier vers l'avant. Le relève-buste s'abaisse alors rapidement.



Le moteur du dossier est automatiquement ré-activé lorsque la poignée RCU est relâchée.

**⚠ ATTENTION** La fonction RCU (Réanimation Cardio-respiratoire d'Urgence) ne doit être réalisée qu'en **cas d'urgence** et uniquement par un personnel qualifié !

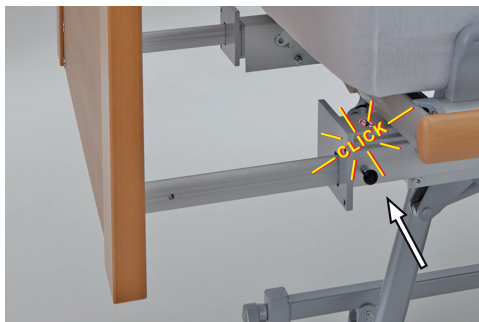
**⚠ ATTENTION** La fonction RCU ne doit **pas** être utilisée à la place de la télécommande pour abaisser le relève-buste !

**⚠ ATTENTION** Il est essentiel de tenir le relève-buste par le support de matelas pour éviter un abaissement brusque avec le patient .

Une mauvaise utilisation de la poignée RCU peut entraîner des dommages sur le lit et/ou sur le moteur du dossier !

## Commande | Rallonge de lit dynamique (en option sur le modèle Select)

Le modèle Select peut être équipé d'une rallonge de lit télescopique.  
Rallonge : env. 28 cm.



Pour déverrouiller la rallonge de lit, tirez les deux goupilles se situant sur les côtés et tournez les boutons d'environ 45°. La rallonge de lit peut maintenant être tirée. Pour le verrouillage, il faut tourner les boutons dans le sens inverse jusqu'à ce que les goupilles s'enclenchent automatiquement avec un « clic ».

La rallonge de lit repliée doit également être enclenchée !



Rallonge de lit tirée



En cas d'utilisation de la rallonge de lit dynamique, un matelas de rallonge supplémentaire (PMA2215) doit également être utilisé.

⚠ **REMARQUE** Seuls des matelas d'une hauteur de 12 cm doivent être utilisés avec le système d'allongement de couchage dynamique.

⚠ **ATTENTION** La rallonge de lit ne doit pas être utilisée pour s'asseoir !  
La charge de travail sécurisée est de 50 kg.

# Nettoyage et désinfection 1/2

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé

- à intervalles réguliers
- en cas de besoin
- après chaque changement de patient
- selon les directives du plan d'hygiène correspondant

afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque. Le degré de désinfection doit être déterminé par l'utilisateur !

Le nettoyage/la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

De manière générale, utilisez uniquement des détergents correspondant à l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Vous pouvez trouver les normes actuelles en matière de santé par exemple dans la liste VAH, dans les directives RKI et dans la liste IHO. Dans la mesure où les instructions d'utilisation d'un élément n'indiquent pas de com-

posants particuliers NE devant PAS être utilisés, vous pouvez utiliser sur cet élément les désinfectants répertoriés.

L'utilisation du désinfectant/détergent doit s'effectuer en suivant les indications du fabricant du désinfectant/détergent.

En raison du grand nombre de désinfectants/détergents disponibles, Völker GmbH ne peut pas indiquer de produits spécifiques ni les répertorier dans les instructions d'utilisation.

Veuillez respecter les indications du fabricant du détergent.

Le non-respect de ces remarques est susceptible d'occasionner des dommages matériels et corporels.



**ATTENTION** Le lit doit être mis hors tension avant tout nettoyage et toute désinfection.

## Nettoyage

Selon le degré de salissure, nous recommandons le nettoyage du lit avec un chiffon humide ou un accessoire similaire. En cas de salissures ou de tâches incrustées, vous pouvez éga-

lement utiliser une brosse douce. Ne nettoyez pas le lit à sec.

## Désinfection par essuyage

Il y a lieu de toujours respecter le rapport de dilution recommandé par le fabricant de détergent dans le manuel d'utilisation correspondant.

 **REMARQUE** Les solvants ne sont pas autorisés.

- **N'utilisez pas** de produits, d'éponges ou d'autres substances ayant un effet abrasif.
- Le chlore, le formol, les produits à base de phénol et autres solvants (toluène, xylène ou acétone) **ne sont pas** autorisés.

Veuillez respecter les consignes suivantes lors de l'utilisation des produits de nettoyage et de désinfection :

- Les solutions prêtes à l'emploi doivent en règle générale être préparées juste avant utilisation.
- Les concentrations indiquées doivent être rigoureusement respectées.



## Nettoyage et désinfection 2/2

N'employez jamais la méthode dite « à vue de nez ». L'utilisateur d'un désinfectant ne doit jamais y ajouter de produit nettoyant de son propre chef comme par ex. du savon ou des agents actifs de lavage (incompatibilité chimique).

- L'utilisation de désinfectants contenant de l'alcool entraîne un risque d'explosion et d'incendie en cas d'application sur une grande surface.
- Les détergents ne doivent contenir aucune substance corrosive ou caustique.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance susceptible de modifier la structure superficielle ou les propriétés d'adhérence des matériaux.
- Les produits ne doivent pas attaquer les lubrifiants.
- Le Ph de l'eau doit être compris entre 5 et 8.
- La dureté globale de l'eau ne doit pas dépasser 0,5 mmol/l (jusqu'à 3 degrés dH).

Les informations que nous communiquons n'exemptent en rien l'utilisateur de l'obligation d'effectuer ses propres contrôles et essais, car certains paramètres (par ex. dureté de l'eau) sont susceptibles de varier d'une région à l'autre. Aucune garantie juridique contraignante de certaines caractéristiques ne peut en être déduite.

Les fiches des câbles et les prises du boîtier de commande, de la boîte de dérivation et de la batterie ne sont protégées contre l'eau que lorsqu'elles sont connectées et munies des capuchons de protection prévus à cet effet.

- Évitez l'infiltration d'eau et de détergent dans les prises non utilisées.
- Les autocollants et les marquages ne doivent pas être brossés ni nettoyés sous haute pression.
- Séchez le lit avec un soin particulier et essayez-le avant de le réutiliser.
- En cas de salissures ou taches tenaces, il convient de faire tremper avant le nettoyage (avec un test préalable sur une zone donnée).

### Lances de pulvérisation et tunnels de lavage\*



**ATTENTION** Le nettoyage et la désinfection au moyen de lances de pulvérisation d'appareils de nettoyage haute pression **ne sont pas** autorisés.

L'utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, un mauvais dosage des proportions et un défaut d'entretien des lits peuvent endommager les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.

### Nettoyage des télécommandes / boîtiers de contrôle

Pour éviter toute « contamination croisée » entre le patient et le personnel soignant, les télécommandes et les boîtiers de contrôle doivent être nettoyés tous les jours.

---

\* Pour savoir si le lit est adapté aux tunnels de lavage, reportez-vous à la plaque signalétique.

# Entretien | Qualification du personnel, remarques de sécurité

## Qualification du personnel

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

## Remarques de sécurité

Pendant l'entretien et le contrôle technique, les prescriptions suivantes doivent être strictement observées :

- L'installation électrique du local doit satisfaire aux exigences de l'état actuel du développement technique et le lit doit être utilisé de manière conforme.
- Les lits ne sont pas protégés contre l'explosion et doivent de ce fait être entretenus uniquement dans un environnement libre de toute substance inflammable.



**ATTENTION** Avant l'exécution de tout travail de réparation, débranchez toujours le connecteur réseau.



**ATTENTION** La maintenance et les travaux de réparation doivent toujours être effectués après désinfection du lit.

## Entretien | Plan d'entretien

Le lit ne nécessite qu'un faible entretien. Tous les éléments mobiles du réglage de la hauteur, les entraînements du plan de couchage et les barrières latérales sont munis en usine d'une lubrification permanente. Il est toutefois recommandé **de soumettre régulièrement le lit, au moins une fois pas an à un contrôle technique (y compris contrôle visuel et fonctionnel) conformément à la liste de contrôle** et de réparer immédiatement les dommages constatés, tels que signes d'usure, vis desserrées ou ruptures.

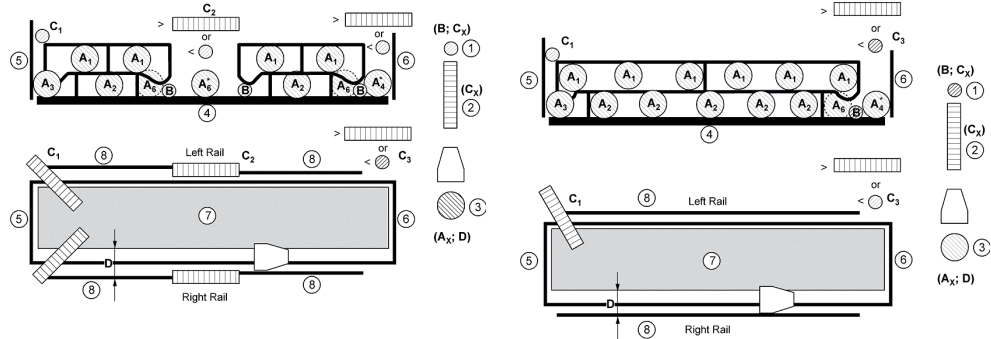
Après toute interruption d'utilisation de longue durée, un Contrôle technique doit être effectué.

Périodicité :	Travaux à exécuter
Tous les ans	Contrôle technique (p.69 f.)
Après les interruptions d'utilisation de longue durée	Contrôle visuel et fonctionnel (p.34)
En cas de besoin	Lubrification des pièces mécaniques Remplacement de la batterie si défectueuse ou à la fin de la durée de vie (3 ans) Remplacement des pièces d'usure si défectueuses • Ailettes du plan de couchage MiS® (le cas échéant) • Éléments de ressort du plan de couchage MiS® (le cas échéant)

# Contrôle technique 1/2

## 1. Contrôle visuel

Contrôlez si les éléments du châssis présentent des déformations plastiques et/ou des signes d'usure. En font partie, entre autres, le châssis du lit, les éléments de levage, tous les éléments du plan de couchage (relève-buste, siège, relève-cuisses, repose-jambes, ailettes et éléments de ressort (le cas échéant)), la potence, le logement pour potence et les roulettes.



## 2. Contrôle fonctionnel des barrières latérales

Le contrôle des barrières latérales doit être effectué selon la norme DIN EN 60601-2-52.

### Contrôle selon DIN EN 60601-2-52

Contrôlez si le verrouillage des barrières latérales fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales.

Contrôlez si les distances de sécurité prescrites sont respectées également en cas de mise en charge des barrières latérales.

Lettre code	Description	Distance
A <sub>x</sub>	Distance entre les éléments au sein du périmètre des BARRIÈRES LATÉRALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone formée par les BARRIÈRES LATÉRALES et les éléments fixes du LIT, ou les ACCESSOIRES.	< 120 mm
B	-	-
C <sub>1</sub>	Distance entre TÊTE DE LIT et BARRIÈRES LATÉRALES	< 60 mm
C <sub>2,3</sub>	Distance entre BARRIÈRES LATÉRALES divisées et distance entre BARRIÈRES LATÉRALES et PIED DE LIT	< 60 mm ou > 318 mm
D	Zone entre BARRIÈRES LATÉRALES et MATELAS	Le cône de 120 mm doit s'enfoncer sans pression à 60 mm max. en dessous de la surface du matelas
G	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIÈRES LATÉRALES au-dessus du matelas sans compression d'au moins 1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE	≥ 220 mm

## Contrôle technique 2/2

### 3. Contrôle fonctionnel des freins

Contrôlez le bon fonctionnement des freins.

### 4. Contrôle fonctionnel des entraînements

Parcourez la plage de réglage complète de chaque moteur. Faites attention à l'apparition de bruits inhabituels, à la vitesse, à la facilité de déplacement, etc. ainsi qu'au sens de déplacement correct de la fonction sélectionnée. Veillez tout particulièrement à ce que le moteur soit coupé automatiquement lorsqu'il atteint la position de fin de course\*.

### 5. Câble d'alimentation réseau

Contrôlez si

- le câble d'alimentation réseau, y compris les passages de câble,
- la décharge de traction, y compris la gaine de protection,
- le connecteur d'alimentation réseau ne présentent pas de dommages.

### 6. Câblage

Contrôlez le bon positionnement et l'absence de dommages du cheminement du câble et des contacts.

Contrôlez si les câbles ne sont pas endommagés.

### 7. Boîtier

Contrôlez tous les boîtiers et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés. Toutes les vis doivent être serrées et les joints ne doivent pas présenter de dommages visibles.

### 8. Contrôle mécanique

Contrôlez le bon fonctionnement du système d'enclenchement en amenant manuellement le repose-jambes dans ses différentes positions.

### 9. Poignée

Contrôlez si le plastique et les sangles de maintien de la poignée de la potence présentent des dommages et si les tiges de fixation de la potence se

trouvent en parfait état. La poignée de la potence ainsi que la sangle de fixation doivent être remplacées selon l'intervalle suivant :

- Tous les 5 ans : Poignées de maintien et poignées de maintien avec fonction de roulement en mode hébergement sénior

### 10. Autres accessoires

Contrôlez les autres accessoires strictement selon les instructions des fabricants.


\* Attention, la position de fin de course peut varier selon le modèle de lit. Consultez à cet effet les données techniques ou, en cas de doute, contactez notre SAV.


## Dépannage | Tableau des anomalies 1/3

Le tableau ci-après contient des remarques au sujet de possibles dysfonctionnements que l'utilisateur peut réparer lui-même.

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays. Pour l'Allemagne, les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

 **REMARQUE** Avant même de rechercher les causes de l'anomalie, vérifiez que le lit se trouve bien raccordé au réseau électrique (le connecteur doit être branché à une prise sous tension).

 **ATTENTION** Faites bien attention de débrancher le lit avant le début des travaux de réparation.

## Dépannage | Tableau des anomalies 2/3

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage du plan de couchage ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"><li>(1) Télécommande verrouillée</li><li>(2) Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension.</li><li>(3) Batterie sans fonction</li><li>(4) Télécommande sans fonction</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>(1) Déverrouiller la télécommande</li><li>(2) Brancher le connecteur ou contrôler la prise.</li><li>(3) Contrôler/remplacer la batterie contrôler/remplacer le cordon d'alimentation</li><li>(4) Déverrouiller la télécommande ou brancher la fiche ou remplacer la télécommande</li></ol>
Le lit ne se règle pas en hauteur.	<ol style="list-style-type: none"><li>(1) Télécommande sans fonction</li><li>(2) Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension.</li><li>(3) Batterie sans fonction</li><li>(4) Télécommande verrouillée</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>(1) Déverrouiller la télécommande ou brancher la fiche ou remplacer la télécommande</li><li>(2) Brancher le connecteur ou contrôler la prise.</li><li>(3) Contrôler/remplacer la batterie contrôler/remplacer le cordon d'alimentation</li><li>(4) Déverrouiller la télécommande</li></ol>

*Suite à la page suivante. ⇒*















## Dépannage | Tableau des anomalies 3/3

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage du relève-buste ne fonctionne pas.	(1) Le levier RCU est bloqué.	(1) Vérifier si le levier RCU est bloqué et, le cas échéant, le débloquer ou le remplacer.
Le réglage du repose-jambes (réglage mécanique) ne fonctionne pas.	(1) Rastomat défectueux	(1) Remplacer le rastomat
Le lit est sans fonction	(2) Le système électronique du lit est bloqué	(2) Déverrouiller la télécommande
L'éclairage sous le lit (en option) est sans fonction	(3) Télécommande non reliée au lit ou ampoule défectueuse	(3) Relier la télécommande au lit ou changer l'ampoule
Le lit est sans fonction après 2 minutes de réglage	(4) Cycle de réglage de 2 minutes dépassé	(4) Patienter jusqu'à la fin du cycle de refroidissement (18 minutes)










# Symboles utilisés 1/2

## Symboles utilisés


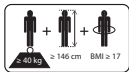



	Fabricant
	Désignation du modèle
	Numéro de série
	Dispositif médical
	Poids maximal autorisé du patient
	
	Charge de travail sécurisée
	
	Le produit est conforme aux exigences essentielles de l'annexe 1 du règlement de l'UE 2017/745.
	Partie appliquée de type B conformément à la norme DIN EN 60601-1
	Appareil de classe de protection II, isolé
	Respecter les informations du manuel d'utilisation !
	Le produit doit être mis au rebut conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.
	Certifié TÜV SÜD (Technischer Überwachungs-Verein SÜD - organisme de contrôle et de normalisation allemand)

## Symboles d'avertissement et de remarque dans le texte

	<b>Symboles d'avertissement</b> Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées !
	<b>REMARQUE</b> prévient des dangers matériels possibles
	Avertissement de sources électriques parasites
	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne
	Appareil de type B
	Flèche d'indication
	Flèches de direction

## Symboles utilisés 2/2

### Autocollants

	Poids du dispositif médical mobile dont charge de travail sécurisée
	Description d'un adulte : Poids : min.40 kg Taille : 146 cm IMC : min. 17
	Veuillez tenir compte des remarques et précautions d'emploi du matelas
	Avertissement d'un risque d'écrasement ou de pincement
	Ne pas s'asseoir !



#### Lit freiné

(Lits avec chariot à roulettes 2+4)



#### Lit non freiné



#### Lit freiné

(Lits avec chariot 2+2)

## Caractéristiques techniques (version standard) 1/2

Dimensions	Style	Select
Hauteur du sol à l'arête supérieure du cadre	env. 740 mm	env. 740 mm
Hauteur du lit	<p>Plan de couchage MiS® avec chariot à roulettes 4+2 : 25 cm - 80 cm</p> <p>Plan de couchage en plastique avec chariot à roulettes 4+2 : 20 cm - 75 cm</p> <p>Plan de couchage MiS® avec chariot 2+2 : 27 cm - 82 cm</p> <p>Plan de couchage en plastique avec chariot 2+2: 22 cm - 77 cm</p>	<p>Plan de couchage MiS® avec chariot à roulettes 4+2 : 25 cm - 80 cm</p> <p>Plan de couchage HPL avec chariot à roulettes 4+2 : 22 cm - 78 cm</p> <p>Plan de couchage MiS® avec chariot 2+2 : 27 cm - 82 cm</p> <p>Plan de couchage HPL avec chariot 2+2 : 25 cm - 80 cm</p>
Dimensions du lit (Longueur x Largeur)	env. 2080 mm (+ max. 20 mm) x env. 1005 mm (Design S)	env. 2037 mm (+ max. 20 mm) x env. 979 mm (Design S)
Dimensions recommandées du matelas pour un plan de couchage de 190 x 200 cm	88,0 x 200,0 x 12,0 cm*	88,0 x 200,0 x 12,0 cm*
Poids du lit (suivant l'équipement)	entre 124 kg et 155 kg	entre 127 kg et 158 kg
Position la plus basse du lit	env. 235 mm	env. 235 mm
Position la plus haute du lit	env. 790 mm	env. 790 mm

\* Nous recommandons l'utilisation de matelas Völker. En cas d'utilisation d'autres matelas, veuillez respecter les remarques de la p.19 f

## Caractéristiques techniques (version standard) 2/2



### Caractéristiques électriques

Tension d'alimentation	100 - 240 VAC
Consommation énergétique	290 W
Fréquence nominale	50 Hz / 60 Hz
Fusible primaire	4,0 A
Durée de fonctionnement	2/18 min 10% Duty Cycle Guard 1080As (logiciel)
Protection contre la surcharge	Open Bus Output, poly switch 0,3 A
Mise à l'arrêt contre la surcharge	Common max. 10 A (matériel)
Température de service	+ 5 °C à + 40 °C
Température de stockage	- 40 °C à + 70 °C
Humidité atmosphérique	de 30 % à 85 % à 30°C - non condensant
Pression atmosphérique	700 hPa à 1060 hPa
Hauteur d'exploitation	maximum 3000 m au dessus du niveau de la mer

### Énergie sonore audible

Mesure	50 dB (A)
--------	-----------

## Classification

Protection contre les décharges électriques	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne 
Indice de protection par carter conformément à la norme EN 60529	IPX4 non adapté au nettoyage dans un tunnel de lavage
Indice de protection des pièces actives contre les décharges électriques conformément à la norme DIN EN 60601-1	Type B 
Indice de protection contre les matériaux et les mélanges explosifs	Le lit n'est pas protégé contre l'explosion et ne doit pas être utilisé dans un environnement dans lequel se trouvent des produits anesthésiques ou des détergents inflammables.

Regroupement/Classification conformément au règlement (UE) 2017/745 Annexe VIII Règle 13	Classe I
Durée de fonctionnement	10 % (2 min/18 min) (durée maximale de fonctionnement 2 minutes / durée de coupure 18 minutes)
Contrôle technique	1 fois par an

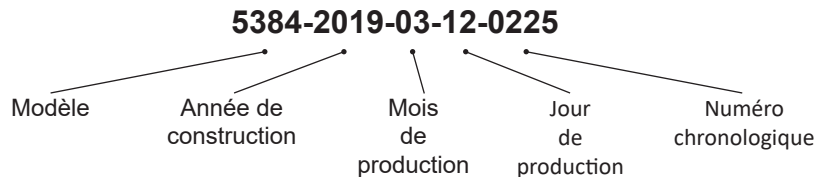
## Plaques signalétiques

La plaque signalétique se trouve sur la face intérieure de la traverse de tête du châssis.

Pour lire la plaque signalétique, relevez le relève-buste. Voir les symboles utilisés ci-dessous.

À des fins d'identification unique, chaque lit est pourvu d'un numéro d'identification sur la plaque signalétique.

Ce numéro d'identification est composé de la manière suivante :



# Durée de vie / Mise au rebut

## Durée d'utilisation

La durée de vie attendue du lit est d'environ 10 ans.

## Instructions de mise au rebut

- Il est de la responsabilité de l'utilisateur de vérifier que chaque composant à mettre au rebut n'est pas infecté/contaminé.
- En cas de mise au rebut du lit, les parties métalliques et en plastique recyclables doivent être triées et éliminées conformément à la loi.
- Adressez-vous à ce sujet à votre commune, à des entreprises de collecte ou à notre service après-vente.

## Mise au rebut des composants électroniques

- Ce lit est à commande électrique. Il est classé comme dispositif électrique professionnel (b2b) selon la directive 2012/19/UE (DEEE) (en Allemagne, loi sur les dispositifs électriques).

- Les composants électriques utilisés sont exempts de constituants dangereux interdits au titre de la directive RoHS II 2011/65/UE.
- Les composants électriques remplacés (entraînements, boîtiers de commande, télécommandes, etc.) de ces lits doivent être considérés comme des déchets électroniques au sens de la directive DEEE et mis au rebut conformément à la réglementation.
- L'utilisateur de ce lit est tenu par la loi de ne pas mettre ses composants électriques au rebut parmi les déchets gérés par la commune, mais de les renvoyer au fabricant. Völker GmbH et ses partenaires de service prennent ces éléments en charge. Veuillez contacter notre service commercial.

- Nos Conditions générales s'appliquent à ces retours

## Mise au rebut des batteries

- Éventuellement, les batteries autonomes en état qui ne sont plus utilisables doivent légalement être mises

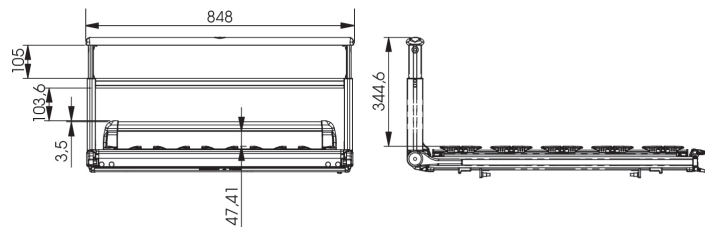
au rebut selon la directive 2006/66/UE (en Allemagne, loi sur les batteries) et ne pas être jetées avec les déchets ménagers.

- Adressez-vous à ce sujet à des entreprises de collecte ou à notre service après-vente.

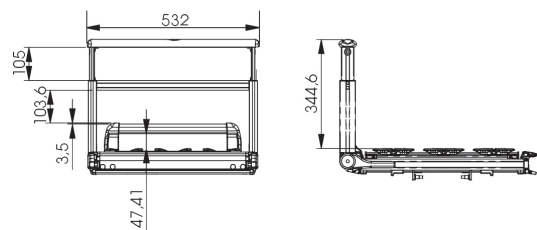
À l'étranger (hors Allemagne/Union européenne), suivez toujours la législation nationale en vigueur.

# Fiche technique des barrières latérales divisées 1/2

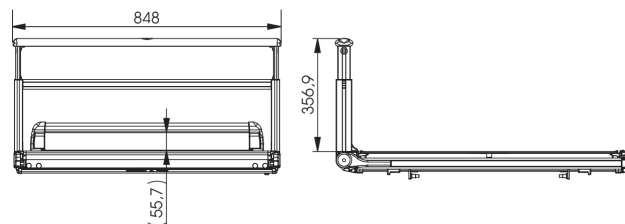
**Barrières latérales divisées 34 - 35,5 cm (relève-buste) avec plan de couchage MiS®** (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



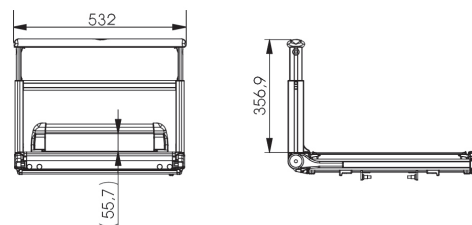
**Barrières latérales divisées 34 - 35,5 cm (relève-cuisses) avec plan de couchage MiS®** (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



**Barrières latérales divisées 34 - 35,5 cm (relève-buste) avec plan de couchage HPL** (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



**Barrières latérales divisées 34 - 35,5 cm (relève-cuisses) avec plan de couchage HPL** (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)

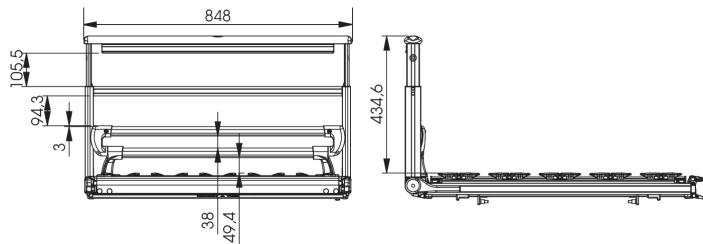


Toutes les dimensions sont en mm

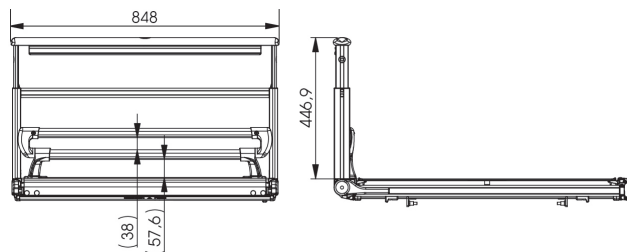


## Fiche technique des barrières latérales divisées 2/2

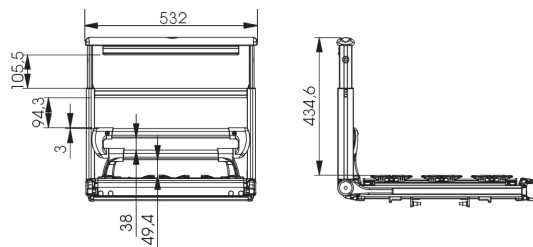
Barrières latérales divisées 43,5 - 45 cm (relève-buste) avec plan de couchage MiS® (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



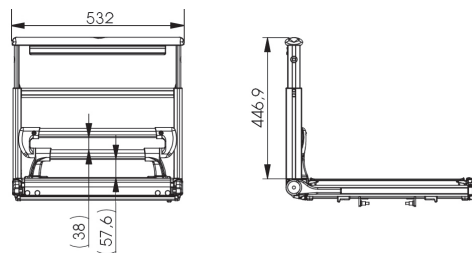
Barrières latérales divisées 43,5 - 45 cm (relève-buste) avec plan de couchage HPL (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



Barrières latérales divisées 43,5 - 45 cm (relève-cuisses) avec plan de couchage MiS® (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)

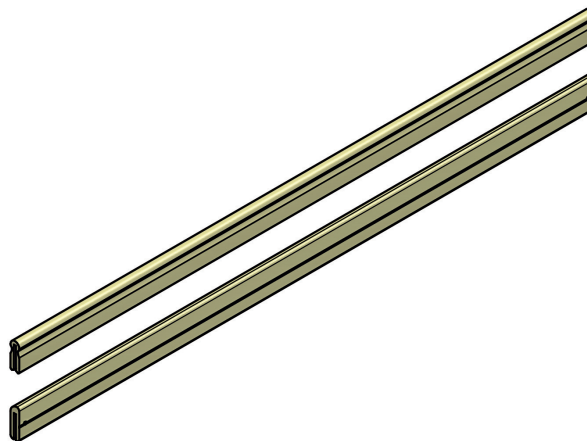
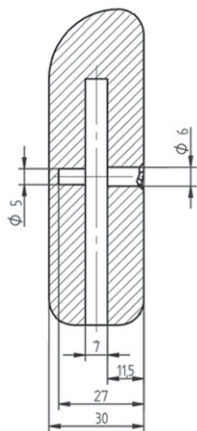
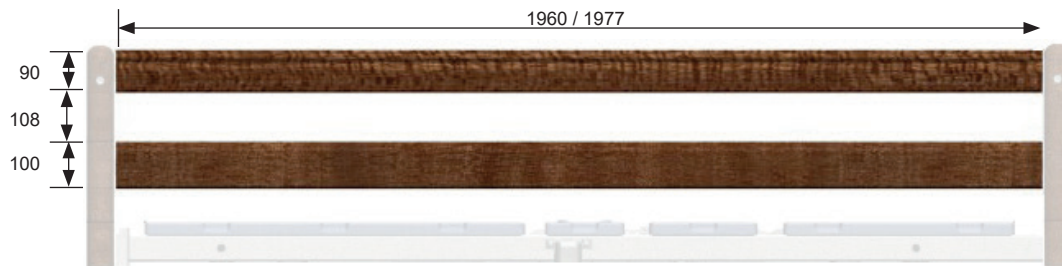
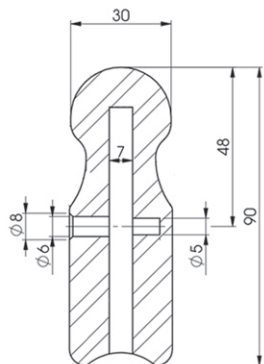


Barrières latérales divisées 43,5 - 45 cm (relève-cuisses) avec plan de couchage HPL (suivant la hauteur des éléments du plan de couchage)



Toutes les dimensions sont en mm

# Fiche technique des barrières latérales longues



Toutes les dimensions sont en mm

# Déclarations du fabricant 1/4

## Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Mesures des émissions parasites	Conformité	Environnement électromagnétique - Guide
Émissions HF selon CISPR 11	Groupe 1	Le lit utilise de l'énergie HF uniquement pour son fonctionnement interne. C'est pourquoi ses émissions HF sont très faibles, et il est peu probable que les appareils électroniques se trouvant à proximité soient perturbés.
Émissions HF selon CISPR 11	Classe B	Le lit est apte à l'utilisation dans toutes les institutions, y compris les zones résidentielles et celles qui sont immédiatement rattachées à un réseau public d'alimentation qui approvisionne également les bâtiments à usage résidentiel.
Émissions d'harmoniques selon IEC 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension / harmoniques selon IEC 61000-3-3	Conforme	

## Déclarations du fabricant 2/4

<b>Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique</b>			
Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.			
<b>Contrôles de l'antiparasitage</b>	<b>Niveau de contrôle IEC 60601</b>	<b>Niveau de conformité</b>	<b>Environnement électromagnétique - Directives</b>
Décharge électrostatique (ESD) selon IEC 61000-4-2	Décharge de contact $\pm 8$ kV Décharge aérienne $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	Décharge de contact $\pm 8$ kV Décharge aérienne $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	Les sols doivent être en bois ou en béton ou recouverts de carrelage en céramique. Lorsque le sol est recouvert de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Valeurs parasites électriques transitoires rapides / rafales selon IEC 61000-4-4	Fréquence de répétition $\pm 2$ kV 100 kHz	Fréquence de répétition $\pm 2$ kV 100 kHz	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel.
Tensions de choc (surtensions) selon IEC 61000-4-5	Tension symétrique $\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV Tension de phase $\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV, $\pm 2$ kV	Tension symétrique $\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV Tension de phase $\pm 0,5$ kV, $\pm 1$ kV, $\pm 2$ kV	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel.
Chutes de tension, interruptions brèves et fluctuations de la tension de l'alimentation électrique selon IEC 61000-4-11	0 % UT pour $\frac{1}{2}$ période à $0^\circ$ , $45^\circ$ , $90^\circ$ , $135^\circ$ , $180^\circ$ , $225^\circ$ , $270^\circ$ et $315^\circ$ 0 % UT pour 1 période à $0^\circ$ 70 % UT pour 25 périodes à 50 Hz à $0^\circ$ 0 % UT pour 250 périodes à 50 Hz	1 % UT pour $\frac{1}{2}$ période à $0^\circ$ , $45^\circ$ , $90^\circ$ , $135^\circ$ , $180^\circ$ , $225^\circ$ , $270^\circ$ et $315^\circ$ 0 % UT pour 1 période à $0^\circ$ 70 % UT pour 25 périodes à 50 Hz à $0^\circ$ 0 % UT pour 250 périodes à 50 Hz	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel. Si l'utilisateur du lit souhaite la poursuite du fonctionnement même en cas d'interruption de l'alimentation électrique, nous recommandons d'alimenter le lit depuis une alimentation de sauvegarde de secteur ou une batterie.
Champ magnétique pour la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz	30 A/m 50 Hz	Les champs magnétiques à fréquence industrielle doivent présenter les valeurs caractéristiques d'un environnement commercial ou hospitalier ou d'un environnement résidentiel. Les appareils qui génèrent un champ magnétique doivent être utilisés à une distance minimale de 15 cm du lit.
REMARQUE : UT est la tension alternative de réseau avant l'application du niveau de contrôle.			

# Déclarations du fabricant 3/4

## Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Contrôles de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Parasites HF guidés selon IEC 61000-4-6 sur le câble d'alimentation (connecteurs pour patient, connecteurs à courant continu et connecteurs de signal non présents sur le lit).	3 Veff 150 kHz à 80 MHz 6 Veff dans les bandes de fréquence ISM et radioamateur entre 150 kHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 Veff 150 kHz à 80 MHz 6 Veff dans les bandes de fréquence ISM et radioamateur entre 150 kHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	Le lit est adapté pour un fonctionnement dans un environnement industriel, hospitalier et résidentiel, mais toutefois pas dans des salles avec appareils d'imagerie par résonance magnétique ou appareils chirurgicaux à haute fréquence.  Les appareils électroniques doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm du lit. Pour toutes les fréquences, la puissance de champ des émetteurs fixes doit être, conformément à un contrôle effectué sur place, inférieure au niveau de conformité.
Parasites HF émis selon IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	Dans l'environnement d'appareils qui arborent le sigle cicontre, des parasites sont possibles.



## Déclarations du fabricant 4/4

<p>Champs magnétiques haute fréquence à proximité immédiate d'appareils de communication sans fil selon IEC 61000-4-3</p>	<p>TETRA 400 (380 à 390 MHz, 27 V/m)          GMRS 460; FRS 460 (430 à 470 MHz, 28 V/m)          LTE Band 13, 17 (704 à 787 MHz, 9 V/m)          GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850;          LTE Band 5 (800 à 960 MHz, 28 V/m)          GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT;          LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 à 1990 MHz, 28 V/m)          Bluetooth;          WLAN 802.11 b/g/n;          RFID 2450; LTE Band 7 (2400 à 2570 MHz, 28 V/m)          WLAN 802.11 a/n (5100 à 5800 MHz, 9 V/m)</p>	<p>TETRA 400 (380 à 390 MHz, 27 V/m)          GMRS 460; FRS 460 (430 à 470 MHz, 28 V/m)          LTE Band 13, 17 (704 à 787 MHz, 9 V/m)          GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850;          LTE Band 5 (800 à 960 MHz, 28 V/m)          GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT;          LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 à 1990 MHz, 28 V/m)          Bluetooth;          WLAN 802.11 b/g/n;          RFID 2450; LTE Band 7 (2400 à 2570 MHz, 28 V/m)          WLAN 802.11 a/n (5100 à 5800 MHz, 9 V/m)</p>	<p>Les appareils qui utilisent les services radio indiqués doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm du lit.</p>
---	---	---	---

REMARQUE 1 : pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.

REMARQUE 2 : ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques est influencée par les phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

a En théorie, la puissance de champ d'émetteurs fixes, par ex. des bases de téléphones portables et d'appareils radio mobiles, des appareils de radio-amateurs, des émetteurs de radio AM et FM et de télévision, ne peut pas être définie avec précision au préalable. Pour déterminer l'environnement électromagnétique d'un émetteur fixe, il est conseillé d'envisager une étude du site. Si la puissance de champ mesurée sur le site d'utilisation du lit dépasse les niveaux de conformité visés ci-dessus, le lit doit alors être soumis à observation pour démontrer son fonctionnement conforme. Si des caractéristiques de performance inhabituelles étaient observées, des mesures supplémentaires pourraient s'avérer nécessaires, par ex. la modification de l'orientation ou le déplacement à un autre endroit du lit.

## Renseignements relatifs à la compatibilité électromagnétique (CEM)

La compatibilité électromagnétique (CEM) désigne la capacité d'un appareil technique à ne pas perturber d'autres appareils par des effets électriques ou électromagnétiques accidentels ou à ne pas être perturbé par d'autres appareils.

Une structure et une conception correctes sont des éléments essentiels pour garantir le fonctionnement électromagnétique compatible d'équipements électriques. La preuve et la confirmation de la résistance aux parasites ainsi que l'émission de signaux parasites suffisamment faibles sont régulées par les directives et les normes relatives à la compatibilité électromagnétique.

Afin de garantir le bon fonctionnement du lit, veuillez prendre en compte les remarques suivantes :

- De fortes interférences peuvent entraîner, dans des cas particuliers, une panne des fonctions de réglage, des mouvements accidentels du lit, une poursuite du réglage même après avoir relâché la touche, une modification accidentelle des états de verrouillage

ou une perte des informations de hauteur. Si vous remarquez de telles conséquences, essayez d'augmenter la distance par rapport à la source parasite et d'alimenter l'appareil qui pose problème et le lit depuis deux circuits électriques différents. Les mouvements accidentels peuvent être stoppés en appuyant sur une touche quelconque d'une unité de commande (non verrouillée). Les mauvais états de verrouillage peuvent être corrigés avec les touches correspondantes. Une perte des informations de hauteur se traduit par une panne du réglage de la hauteur. Dans ce cas, maintenez enfoncées les touches « Cadre en haut » et « Cadre en bas » pendant plus de 10 secondes, jusqu'à ce que le mouvement s'arrête. Cette course de référence permet de mettre à jour les informations de hauteur.



**ATTENTION** Le lit ne doit pas être placé par-dessus ou à proximité immédiate d'autres appareils. Si une mise en service du lit par-dessus ou à proximité d'autres

appareils est nécessaire, il convient de s'assurer que le lit reste sous surveillance durant son fonctionnement et que son fonctionnement est conforme dans l'agencement utilisé.

- Pour les travaux de réparation et de maintenance, utiliser uniquement des pièces de rechange électriques Völker d'origine. Sinon, les exigences définies ci-dessus ne seront pas respectées dans certaines circonstances. Vous trouverez une liste des composants électriques dans le manuel d'entretien.
- Les appareils émettant de la lumière, par exemple un téléphone portable, doivent être utilisés uniquement à une distance minimale de 30 cm du lit.
- Veuillez également respecter les directives énoncées dans les instructions du fabricant.





# Commande de pièces détachées

Page \_\_\_ à \_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Ets demandeur: \_\_\_\_\_  
Rue: \_\_\_\_\_  
Code postal/Ville/Pays: \_\_\_\_\_  
Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_  
Numéro de client: \_\_\_\_\_  
Votre numéro de commande: \_\_\_\_\_  
Date de commande: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_  
(Données à compléter en majuscules svp)

Völker GmbH  
Département: Service  
Wullener Feld 79  
58454 Witten/Germany



Tel.: +49 2302 96096-62  
Fax: +49 2302 96096-66  
E-Mail: service@voelker.de

Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation

Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Nom du commanditaire: \_\_\_\_\_  
Rue: \_\_\_\_\_  
Code postal/Ville/Pays: \_\_\_\_\_

Cachet



Veuillez s'il vous plaît compléter soigneusement les données pour éviter les complications de traitement et de livraison inutiles.

MODELE (Type de lit)	N° D'IDENTIFICATION/ANNÉE DE PRODUCTION DESCRIPTION PIECES DETACHEES (Plaque signalétique sur le logement de potence/ la face intérieure de la traverse de tête du châssis)	DESCRIPTION PIECES DETACHEES	NUMERO D'ARTICLE	NOMBRE

## Accessoires disponibles

Si vous avez des questions sur les accessoires de ce lit ou si vous souhaitez commander des accessoires, veuillez contacter Völker GmbH.



**VÖLKER**

Völker GmbH

Wullener Feld 79 · D-58454 Witten/Germany

Téléphone +49 2302 960 96-0 · Fax +49 2302 960 96-16

[www.voelker.de](http://www.voelker.de) · [info@voelker.de](mailto:info@voelker.de)